

وَكَمْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا فَجَاءَهَا بَأْسُنَا بَيَاتًا أَوْ هُمْ قَائِلُونَ ﴿٣٠﴾

007.004 *Wakam min qaryatin ahlaknaha fajaaaha ba/suna bayatan aw hum qa-iloona*

7:4 En hoeveel steden hebben Wij niet vernietigd: Onze bestrafing kwam tot hen in de nacht of terwijl zij in de middag rustten.

En hoeveel steden hebben Wij al niet vernietigd. Dan kwam Ons geweld over hen, 's nachts of tijdens hun middagslaap.

فَمَا كَانَ دَعْوَاهُمْ إِذْ جَاءَهُمْ بِأُسْنًا إِلَّا أَنْ قَالُوا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٣١﴾



007.005 *Fama kana daAAawahum ith jaahum ba/suna illa an qaloo inna kunna thalimeena*

7:5 En hun smeekbede, toen Onze bestraffing tot hen kwam, was slechts dat zij zeiden: "Voorwaar, wij waren onrechtplegers."

En zij konden, wanneer Ons geweld over hen kwam, slechts roepen: "Wij hebben onrecht gedaan."

فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْأَلَنَّ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٢﴾

007.006 *Falanas-alanna allatheena orsila ilayhim walanas-alanna almursaleena*

7:6 Wij zullen zeker degenen aan wie (Profeten) gezonden waren ondervragen, en Wij zullen zeker de gezonden vragen.

En Wij zullen hen tot wie gezanten gezonden zijn ondervragen en Wij zullen de gezonden ondervragen.

فَلَنَنْقُصَنَّ عَلَيْهِمْ بِعِلْمٍ وَمَا كُنَّا غَائِبِينَ ﴿٣٣﴾

007.007 *Falanaqussanna AAalayhim biAAilmin wama kunna gha-ibeena*

7:7 Wij zullen hun dan vertellen (wat zij hebben verricht), met kennis, en Wij waren niet afwezig.

Wij zullen op grond van kennis aan hen vertellen; Wij waren immers niet afwezig.

## Al-Aa'raaf

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْبَصِّ ﴿١﴾

007.001 *Alif-lam-meem-sad*

7:1 Alif Lam Mim Shad.

A[lif] L[aam] M[iem] S[aad].

كِتَابٌ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ فَلَا يَكُنْ فِي صَدْرِكَ حَرَجٌ مِّنْهُ لِتُنذِرَ بِهِ وَ

ذِكْرًا لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾

007.002 *Kitabun onzila ilayka fala yakun fee sadrika harajun minhu litunthira bihi wathikra lilmu/mineena*

7:2 (Dit is) een Boek dat aan jou (Mohammed) neergezonden is, laat er daarom geen bedruktheid in jouw borst zijn vanwege deze (Kuran). (Hij is neergezonden) om ermee te waarschuwen, en is een vermaning voor de gelovigen.

Een boek dat naar jou is neergezonden -- er moet daarover geen benauwdheid in jouw hart zijn -- opdat jij ermee waarschuwt en als een vermaning voor de gelovigen.

اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ مِنَ رَبِّكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ ط

قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٣﴾

007.003 *IttabiAAoo ma onzila ilaykum min rabbikum wala tatabbiAAoo min doonih awliya qaleelan ma tathakkaroon*

7:3 Volgt dan hetgeen aan jullie is neergezonden van jullie Heer en volgt buiten Hem geen leiders. Weinig is het dat jullie je laten vermanen.

Volgt wat van jullie Heer naar jullie is neergezonden en volgt in plaats van Hem geen andere beschermers; hoe weinig laten jullie je vermanen!

وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ

فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ ط لَمْ يَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ﴿١١﴾

007.011 Walaqad khalaqnakum thumma sawwarnakum thumma qulna lilmala-ikati osjudoo li-adama fasajadoo illa ibleesa lam yakun mina alssajideena

7:11 En voorzeker, Wij hebben jullie geschapen, vervolgens hebben Wij jullie vormgegeven en daarna zeiden Wij tot de Engelen: "Knielt jullie neer voor Adam," toen knielden zij, behalve Iblis, hij behoorde niet tot de knielenden.

Wij hebben jullie geschapen en vervolgens gevormd. Toen zeiden Wij tot de engelen: "Buigt eerbiedig neer voor Adam." En zij bogen zich eerbiedig neer, behalve Iblis, die niet behoorde bij hen die zich eerbiedig neerbogen.

قَالَ مَا مَنَعَكَ إِلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ ط قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ ج

خَلَقْتَنِي مِنْ نَّارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ﴿١٢﴾

007.012 Qala ma manaAAaka alla tasjuda ih amartuka qala ana khayrun minhu khalaqtanee min narin wakhalaqtahu min teenin

7:12 Hij (Allah) vroeg: "Wat belemmerde jou je neer te knielen, toen Ik het jou beval?" Hij zei: "Ik ben beter dan hem (Adam); U hebt mij uit vuur geschapen terwijl U hem uit aarde hebt geschapen."

Hij zei: "Wat weerhoudt jou, dat jij je niet eerbiedig neerboog toen Ik je dat beval?" Hij zei: "Ik ben beter dan hij, U hebt mij uit vuur geschapen en hem hebt U uit klei geschapen."

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَنْ تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَاخْرُجْ إِنَّكَ

مِنَ الصَّغِيرِينَ ﴿١٣﴾

007.013 Qala faahbit minha fama yakoonu laka an tatakabbara feeha faokhruj innaka mina alssaghireena

7:13 Hij (Allah) zei: "Daal af uit het (Paradijs), want het past jou niet dat jij je er hoogmoedig in gedraagt. Vertrek daarom. Voorwaar, jij behoort tot de vernederden."

Hij zei: "Daal hieruit af. Het past jou niet je hoogmoedig te gedragen. Ga dus hieruit weg. Jij behoort tot de gekleineerden."

وَالْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ هُمُ

الْمُفْلِحُونَ ﴿٨﴾

007.008 Waalwaznu yawma-ithini alhaquq faman thaqulat mawazeenuhu faola-ika humu almuflihoona

7:8 Op die Dag zal de weegschaal de Waarheid aangeven. Wiens schaal (met goede daden) dan zwaar is: zij zijn degenen die welslagen.

De afweging op die dag is de waarheid en zij van wie de weegschalen zwaar wegen, zij zijn het die het welgaat.

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ بئَا كَانُوا

بِآيَاتِنَا يَظْلُمُونَ ﴿٩﴾

007.009 Waman khaffat mawazeenuhu faola-ika allatheena khasiroo anfusahum bima kanoo bi-ayatina yathlimoona

7:9 En wiens schaal licht is: zij zijn degenen die zichzelf verlies hebben toegebracht omdat zij Onze Verzen plachten te ontkennen.

Maar zij van wie de weegschalen licht zijn, zij zijn het die zichzelf verloren hebben omdat zij Onze tekenen onrecht aandeden.

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ ط قَلِيلًا مَّا

تَشْكُرُونَ ﴿١٠﴾

007.010 Walaqad makkannakum fee al-ardi wajaAAalna lakum feeha maAAayisha qaleelan ma tashkuroona

7:10 En voorzeker hebben Wij jullie macht gegeven op aarde en Wij hebben op haar voor jullie levensvoorzieningen geplaatst. Weinig is het dat jullie dankbaar zijn.

Wij hebben aan jullie macht op de aarde gegeven en Wij hebben op haar levensbehoeften voor jullie gemaakt; hoe gering is de dank die jullie betuigen.

قَالَ اخْرُجْ مِنْهَا مَذْعُورًا وَمَا مَدْحُورًا لَكِنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ لَا مُلْكَ لَكَ

جَهَنَّمَ مِنْكُمْ أَجْبَعِينَ ﴿٨١﴾

007.018 *Qala okhruj minha mathooman madhooan laman tabiAAaka minhum laamlaanna jahannama minkum ajmaAAeena*

7:18 Hij (Allah) zei: 'Ga er uit weg, veracht en verstoten. Wie van hen jou dan volgt: voorwaar, Ik zal de hel vullen met jullie allen.'

Hij zei: "Ga hieruit weg, veracht en verstoten. En als iemand van hen jou volgt? Ik zal de hel met jullie allen tezamen vullen."

وَيَأْتِيكُمْ مِنْهَا مَذْعُورًا وَمَا مَدْحُورًا لَكِنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ لَا مُلْكَ لَكَ

تَقْرَبَ بِهَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٩١﴾

007.019 *Wayu adamu oskun anta wazawjuka aljannata fakula min haythu shi/tuma wala taqraba hathihi alshshajarata fatakoona mina alththalimeena*

7:19 En: "O Adam, verblijf in het Paradijs, jij en je vrouw, en eet wat jullie willen, en nadert deze boom niet, want dan zullen jullie tot de onrechtplegers behoren."

En: "O Adam, bewoon jij met je echtgenote de tuin en eet waarvan jullie willen, maar jullie mogen deze boom niet benaderen, want dan behoren jullie tot de overtreders."

فَوَسَّوَسَ لَهَا الشَّيْطَانُ يُبْدِيَ لَهَا مَا وَّرَى عَنْهَا مِنْ سَوَاتِحِهَا وَقَالَ مَا نَهَاكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ تَكُونَا

مَلَائِكَةً أَوْ تَكُونَا مِنَ الْخَالِدِينَ ﴿١٠٢﴾

007.020 *Fawaswasa lahumu alshshaytanu liyubdiya lahumu ma wooriya AAanhumu min saw-atihima waqala ma nahakuma rabbukum AAan hathihi alshshajarati illa an takoona malakayni aw takoona mina alkhqalideena*

قَالَ أَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٣١﴾

007.014 *Qala anthirnee ila yawmi yubAAathoona*

7:14 Hij zei: "Geef mij uitstel tot de Dag waarop zij opgewekt zullen worden."

Hij zei: "Verleen mij uitstel tot de dag waarop zij opgewekt worden."

قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنظَرِينَ ﴿٥١﴾

007.015 *Qala innaka mina almunthareena*

7:15 Hij (Allah) zei: "Voorwaar, jij behoort tot hen aan wie uitstel is gegeven."

Hij zei: "Jij behoort bij hen die uitstel hebben gekregen."

قَالَ فَبِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأَقْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿٦١﴾

007.016 *Qala fabima aghwaytanee laaqAAudanna lahum sirataka almustaqeema*

7:16 Hij (Iblis) zei: "Omdat U mij hebt doen dwalen, zal ik hen belemmeren op Uw recht Pad."

Hij zei: "Maar omdat U mij misleid hebt zal ik voor hen op de loer liggen op Uw juiste weg."

ثُمَّ لَا تَجِدُ فِيهِمْ مَنُ بَيِّنٍ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ وَعَنْ أَيْمَانِهِمْ وَعَنْ

شَمَائِلِهِمْ ۗ وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَاكِرِينَ ﴿٤١﴾

007.017 *Thumma laatiyannahum min bayni aydeehim wamin khalfihim waAAan aymanihim waAAan shama-ilihim wala tajidu aktharahum shakireena*

7:17 Daarna zal ik zeker tot hen komen, van voor hen en van achter hen en van hun rechterzijde en van hun linkerzijde, en U zult de meesten van hen niet als dankbaren aantreffen."

Dan zal ik op hen afkomen, van voren en van achteren en van rechts en van links. En U zult merken dat de meesten van hen geen dank betuigen."

قَالَ رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنفُسَنَا <sup>سكتة</sup> وَإِن لَّمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ

مِنَ الْخٰسِرِينَ ﴿٣٢﴾

007.023 *Qala rabbana thalamna anfusana wa-in lam taghfir lana watarhamna lanakoonanna mina alxasireena*

7:23 Zij zeiden: "Onze Heer, wij hebben onszelf onrecht aangedaan en wanneer U ons niet vergeeft en ons geen genade schenkt, dan zullen wij zeker tot de verliezers behoren."

Zij zeiden: "Onze Heer, wij hebben onszelf onrecht aangedaan en als U ons niet vergeeft en erbarmen met ons hebt dan behoren wij bij de verliezers."

قَالَ اهْبُطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَ

مَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٣٣﴾

007.024 *Qala ihbitoo baAAadukum libaAAadin AAaduwwun walakum fee al-ardi mustaqarrun wamatAAun ila heenin*

7:24 Hij (Allah) zei: "Daalt af, jullie zijn elkaars vijanden, en voor jullie is er op de aarde een verblijfplaats en een genieting tot een bepaalde tijd."

Hij zei: "Daalt af -- elkaar tot vijand -- jullie hebben namelijk op de aarde tijdelijk een verblijfplaats en vruchtgebruik."

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا تُخْرَجُونَ <sup>ع</sup> ﴿٣٤﴾

007.025 *Qala feeha tahyawna wafeeha tamootoona waminha tukhrajona*

7:25 Hij zei: "Daarop zullen jullie leven en daarop zullen jullie sterven en daaruit zullen jullie tevoorschijn worden gebracht."

Hij zei: "Op haar zullen jullie leven, op haar zullen jullie sterven en uit haar zullen jullie tevoorschijn gebracht worden."

يَبْنِي أَدَمَ قَدْ أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ لِبَاسًا يُؤَارِي سَوَاتِكُمْ وَرِيثًا <sup>ط</sup> وَ

7:20 Toen fluisterde de Satan hen in om te onthullen wat er van hun schaamte bedekt was, en hij zei: "Jullie Heer houdt jullie slechts van deze boom af omdat jullie anders Engelen worden, of dat jullie tot de eeuwiglevenden zullen behoren."

Toen fluisterde de satan hun in om hun openlijk te tonen wat er van hun schaamte verborgen was en hij zei: "Jullie Heer heeft jullie alleen maar van deze boom afgehouden opdat jullie geen engelen zouden worden of zouden gaan behoren tot hen die altijd blijven bestaan."

وَقَاسَمَهُمَا إِنِّي لَكُمَا لِبِنِ النَّصِيحِينَ ﴿٣٥﴾

007.021 *Waqasamahuma innee lakuma lamina alnnsihihena*

7:21 En hij bezwoer hun: "Voorwaar, ik behoer voor jullie zeker tot raadgevers,"

En hij bezwoer hun: "Ik ben voor jullie echt een goede raadgever."

فَدَلُّهُمَا بِغُرُورٍ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا سَوَاتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفْنَ عَلَيْهَا مِنْ وَّرَقِ الْجَنَّةِ <sup>ط</sup> وَنَادَاهُمَا رَبُّهُمَا أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَن تِلْكَ الشَّجَرَةِ وَأَقُلُّ لَكُمَا إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمَا عَدُوٌّ مُّبِينٌ

﴿٣٦﴾

007.022 *Fadallahuma bighuroorin falamma thaqa alshshajarata badat lahuma saw-atuhuma watafiqa yakhsifani AAalayhima min waraqa aljannati wanadghuma rabbuhuma alam anhakuma AAan tilkuma alshshajarati waaqul lakuma inna alshshaytana lakuma AAaduwwun mubeenun*

7:22 Waarlijk, hij bedroog hen door misleiding, Toen zij dan van (de vruchten van) de boom hadden geproefd, werd hun schaamte zichtbaar en zij begonnen zich te bedekken met aaneengeregen bladeren van het Paradijs. En hun Heer riep tot hen: "Heb ik jullie deze boom van jullie niet verboden en heb Ik niet tot jullie gezegd: "Voorwaar, de Satan is voor jullie een duidelijke vijand?"

Zo misleidde hij hen door begoocheling. Toen zij dan van de boom geproefd hadden werd hun schaamte zichtbaar voor hen en begonnen zij zich te bedekken met aaneengehechte bladeren uit de tuin. En hun Heer riep tot hen: "Had Ik jullie deze boom niet verboden en jullie niet gezegd dat de satan een verklaarde vijand van jullie is?"

لِبَاسِ التَّقْوَىٰ ذٰلِكَ خَيْرٌ ذٰلِكَ مِنْ اٰیٰتِ اللّٰهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُوْنَ



007.026 Ya baneē adama qad anzalna AAalaykum libasan yuwaree saw-atikum wareeshan walibasū alṭtaqwa ṭhalika khayrun ṭhalika min ayati Allahi laAAallahum yathṭhakkaroona

7:26 O Kinderen van Adam, voorzeker, Wij hebben voor jullie kleding neergezonden om jullie schaamte te bedekken en versierselen. En het kleed van het vrezen (van Allah), dat is het beste. Dat zijn een aantal van Allah's Tekenen. Hopelijk laten zij zich vermanen.

Kinderen van Adam! Wij hebben voor jullie kleding gemaakt om jullie schaamte te bedekken en kleding voor de sier, maar de kleding van de godvrezendheid is beter. Dat behoort tot Allah's tekenen; misschien zullen zij zich laten vermanen.

يٰۤاِبْنِيۤ اٰدَمَ لَا يَفْتِنَنَّكَ الشَّيْطٰنُ كَمَاۤ اَخْرَجَ اَبَوَيْكَ مِنَ الْجَنَّةِ يٰۤاٰدَمُ عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا ۗ اِنَّهٗ يَرٰكَمْ هُوَ وَقَبِيْلُهُ مِنْ حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ ۗ اِنَّا جَعَلْنَا الشَّيْطٰنِیْنَ اَوْلِيَاۤءَ

لِلَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ

007.027 Ya baneē adama la yaftinannakumu alshshayṭanu kama akhrajā abawaykum mina aljannati yanziAAu AAanhumā libasahumā liyuriyahumā saw-atihimā innahu yarakum huwa waqabeeluhu min haythu la tarawnahum inna jaAAalna alshshayṭateena awliyaa lillaṭheena la yu/minoona

7:27 O Kinderen van Adam, laat de Satan jullie niet in verzoeking brengen, zoals hij jullie voorouders uit de tuin heeft verdreven; hij nam hun kleding van hen weg om hen hun schaamte te tonen. Hij en zijn aanhangers zien jullie van waar jullie hen niet zien. Voorwaar, Wij hebben de Satans tot leiders gemaakt voor degenen die niet geloven.

Kinderen van Adam! Laat de satan jullie niet in verzoeking brengen, zoals hij jullie beide voorouders uit de tuin verdreven heeft door hun hun kleding te ontnemen om hun hun schaamte te laten zien. Hij en zijn consorten zien jullie vanwaar jullie hen niet zien. Wij hebben de satans tot beschermers gemaakt van hen die niet geloven.

وَ اِذَا فَعَلُوْا فَاحِشَةً قَالُوْا وَجَدْنَا عَلٰیهَا اٰبَاءَنَا وَ اللّٰهُ اَمَرْنَا بِهَا

قُلْ اِنَّ اللّٰهَ لَا يٰمُرُ بِالْفَحْشَآءِ ۗ اَتَقُوْلُوْنَ عَلٰی اللّٰهِ مَا لَا

تَعْلَمُوْنَ

007.028 Wa-itha faAAaloo fahishatan qaloo wajadna AAalayha abaana waAllahu amarana biha qul inna Allaha la ya/muru bialfahsha-i ataqooloona AAala Allahi ma la taAAalamoona

7:28 En wanneer zij een gruwel daad bedrijven, dan zeggen zij: "Wij troffen dit bij onze vaders aan en Allah heeft ons dit bevolen." Zeg (O Mohammed): "Voorwaar, Allah beveelt geen gruwel daden, zeggen jullie dat over Allah wat jullie niet weten?"

En wanneer zij iets gruwelijks doen zeggen zij: "Wij hebben bevonden dat onze vaders er zich aan hielden en Allah heeft het ons bevolen." Zeg: "Allah beveelt geen gruwelijkheid. Zeggen jullie over Allah soms iets wat jullie niet weten?"

قُلْ اَمَرَ رَبِّيۤ بِالْقِسْطِ ۗ وَاَقِيْبُوْا وُجُوْهَكُمْ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَّ

اَدْعُوْهُ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ ۗ كَمَا بَدَاكُمْ تَعُوْدُوْنَ

007.029 Qul amara rabbee bialqisti waaqeemoo wujoohakum AAinda kulli masjidin waodAAoohu mukhliseena lahu alddeena kama badaakum taAAoodoona

7:29 Zeg: "Mijn Heer heeft rechtvaardigheid bevolen." En: "Richt jullie aangezicht (tot Hem) bij iedere knieling (in het gebed) en aanbidt Hem op een zuivere wijze van aanbidding. Zoals Hij jullie de eerste keer heeft geschapen, zo zullen jullie terugkeren."

Zeg: "Mijn Heer heeft bevolen rechtvaardig te zijn en dat jullie bij elke moskee jullie aangezicht [tot Hem] richten en Hem aanroepen waarbij jullie de godsdienst geheel aan Hem wijden. Zoals Hij jullie bij het begin gemaakt heeft zo zullen jullie terugkeren."

فَرِيْقًا هٰدِيٍّ وَ فَرِيْقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلٰلَةُ ۗ اِنَّهُمْ اتَّخَذُوْا

الشَّيْطٰنِیْنَ اَوْلِيَاۤءَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَ يَحْسَبُوْنَ اَنَّهٗمْ مُّهْتَدُوْنَ



verklaard?" Zeg: "Dit is op de Dag van de Opstanding uitsluitend voor degenen die geloofden tijdens het wereldse leven." Zo zetten Wij de Verzen uiteen aan een volk dat weet.

Zeg: "Zij zijn in het tegenwoordige leven bestemd voor hen die geloven en op de opstandingsdag hun voorbehouden." Zo zetten Wij de tekenen uiteen aan mensen die weten.

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَّنَ وَالْإِثْمَ وَالْأَبْغَىٰ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَأَنْ تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِ سُلْطَانًا وَأَنْ

تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

007.033 Qul innama harrama rabbiya alfawahisha ma tahara minha wama batana waal-ithma waalbaghya bighayri alhaqqi waan tushrikoo biAllahi ma lam yunazzil bihi sultanan waan taqooloo AAala Allahi ma la taAlamoona

7:33 Zeg: "Mijn Heer heeft slechts de zedeloosheden verboden, wat er openlijk van is en wat er verborgen van is; en de zonde; en de overtreding zonder recht; en dat jullie Allah deelgenoten toekennen, waarvoor Hij geen bewijs heeft neergezonden en dat jullie over Allah zeggen wat jullie niet weten."

Zeg: "Mijn Heer heeft slechts de gruwelijkheden verboden, de uiterlijke en de innerlijke, en de zonde en de onterechte aanmatiging en dat jullie aan Allah metgezellen toevoegen, iets waarvoor Hij geen machtiging heeft neergezonden, en dat jullie over Allah zeggen waar jullie geen weet van hebben."

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا

يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣٤﴾

007.034 Walikulli ommatin ajalun fa-itha jaa ajaluhum la yasta'xirun sa'atan wala yastaqdimoon

7:34 Voor iedere gemeenschap is er een vastgesteld tijdstip en wanneer haar tijdstip is gekomen, dan kunnen zij het geen moment uitstellen noch vervroegen.

Voor iedere gemeenschap is er een termijn; wanneer hun termijn dan komt zullen zij geen uur te laat ontboden worden, noch te vroeg.

يَبْنِي آدَمَ أُمَّيَاتِيَنكُمْ رُسُلٌ مِّنْكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي



007.030 Fareeqan hada wafareeqan haqqa AAalayhimu alddalalatu innahumu ittakhathoo alshshayateena awliyaa min dooni Allahi wayahsaboona annahum muhtadoona

7:30 Een groep heeft Hij leiding gegeven en voor een andere groep is hun dwaling terecht. Voorwaar, zij namen de Satans als beschermers, naast Allah, en zij dachten dat zij waarlijk rechtgeleiden waren.

Een gedeelte heeft Hij op het goede pad gebracht en voor een gedeelte is de dwaling een feit geworden, want zij hebben zich de satans in plaats van Allah als beschermers genomen en zij denken dat hun de goede richting gewezen is.

يَبْنِي آدَمَ خُذُوا زِينَتَكُمْ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا وَلَا

تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿٣٥﴾

007.031 Ya banee adama khuthoo zeenatakum AAinda kulli masjidin wakuloo waishraboo wala tusrifoo innahu la yuhibbu almusrifeeena

7:31 O Kinderen van Adam, draagt jullie mooie kleding bij elke shalat, en eet en drinkt en overdrijft niet. Voorwaar, Hij houdt niet van de buitensporigen.

Kinderen van Adam! Doe jullie mooie kleding aan bij elke moskee en eet en drinkt, maar weest niet verkwistend; Hij bemint de verkwisters niet.

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ

الرِّزْقِ قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا خَالِصَةً يَوْمَ

الْقِيَامَةِ كَذَلِكَ نَفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

007.032 Qul man harrama zeenata Allahi allatee akhraja liAAibadihi waalttayyibati mina alrrizqi qul hiya lillatheena amanoo fee alhayati alddunya khaliqatan yawma alqiyamati kathalika nufassilu al-ayati liqawmin yaAlamoona

7:32 Zeg (O Mohammed): "Wie heeft de mooie kleding die Allah voor Zijn dienaren heeft gebracht en de goede dingen van de voorzieningen verboden

Zeg: "Wie heeft de mooie [kleding] van Allah die Hij voor Zijn dienaren heeft voortgebracht en de goede dingen van de levensbehoeften verboden?"

yaqaluhum naseebuhum mina alkitabi hatta itha jaat-hum rusuluna yatawaffawnahum qaloo ayna ma kuntum tadAAoona min dooni Allahi qaloo dalloo AAanna washahidoo AAala anfusihim annahum kanoo kafireena

7:37 Wie zijn dan onrechtvaardiger dan degenen die een leugen over Allah hebben verzonnen en die Zijn Verzen geloochend hebben? Zij zijn degenen die door hun aandeel in het Boek (Lauhoelmahfoezh) getroffen worden, totdat wanneer Onze gezanten (de Engelen) tot hen komen die hen wegnemen. Zij zeiden: "Waar is hetgeen dat jullie plachten te aanbidden naast Allah?" Zij zeiden: "Zij zijn van ons weggegaan," en zij getuigden over zichzelf dat zij ongelovigen waren.

En wie is er zondiger dan wie over Allah bedrog verzint of Zijn tekenen loochent? Zij zijn het die hun aandeel in het boek zullen krijgen totdat Onze gezanten, wanneer zij tot hen komen om hen weg te nemen, zeggen: "Waar zijn zij dan die jullie in plaats van Allah aanroepen?" Zij zeggen: "Wij zijn hen kwijtgeraakt." En zij getuigen tegen zichzelf dat zij ongelovig waren.

قَالَ ادْخُلُوا فِيْ اُمَّمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ مِنَ الْجِنَّ وَالْاِنْسِ فِي النَّارِ ط كَلَّمَا دَخَلَتْ اُمَّةٌ لَعَنَتْ اُخْتَهَا ط حَتَّىٰ اِذَا دَارَكُوْا فِيْهَا جَبِيْعًا قَالَتْ اُخْرَاهُمْ لِاَوْلٰهُمْ رَبَّنَا هُوَ اَضَلُّنَا فَاَتَيْتَهُمْ عَدَاۗءًا ضِعْفًا مِّنَ النَّارِ ط قَالَ لِكُلِّ ضِعْفٍ وَلٰكِنْ لَا تَعْلَمُوْنَ ﴿٨٣﴾

007.038 Qala odkhuloo fee omamin qad khalat min qablikum mina aljinni waal-insi fee alnnari kullama dakhalat ommatun laAAanat okhtaha hatta itha iddarakoo feeha jameeAAaan qalat okhrahum li-oolahum rabbana haola-i adalloonaa faatihim AAathaban diAAafan mina alnnari qala likullin diAAafun walakin la taAAalamoona

7:38 Hij (Allah) zegt: "Treedt de gemeenschappen van de Djinn's en de mensen binnen die jullie reeds zijn voorgegaan in de Hel. Telkens wanneer een gemeenschap (de Hel) binnengaat, vervloekt zij haar zuster(-gemeenschap), totdat, wanneer zij allen bij elkaar komen, de laatste van hen over de eerste van hen zegt: "Onze Heer, deze heeft ons heeft doen dwalen, geef hun daarom een dubbele bestraffing van de Hel." Hij zei: "Voor een ieder is er een dubbele (bestrafing), maar jullie weten het niet."

Hij zegt: "Gaat binnen in het vuur te midden van gemeenschappen van de djinn en de mensen die al voor jullie tijd voorbijgegaan waren." Telkens als een gemeenschap binnengaat vervloekt zij een andere en ten slotte, wanneer zij allen bij elkaar gekomen zijn, zegt de laatste van hen tot de eerste van hen: "Onze Heer, dezen hebben ons tot dwaling gebracht. Geef hun dus een dubbele bestraffing van het vuur." Hij zegt: "Voor ieder dubbel!" Maar jullie weten het niet.

وَقَالَتْ اَوْلٰهُمْ لِاُخْرَاهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ فذُوْقُوا

فَمِنَ اتَّقَىٰ وَاَصْدَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿٥٣﴾

007.035 Ya banee adama imma ya/tyannakum rusulun minkum yaquussoona AAalaykum ayatee famani ittaqa waaslahu fala khawfun AAalayhim wala hum yahzanoona

7:35 O Kinderen van Adam, wanneer er Boodschappers uit jullie midden tot jullie komen, die jullie Mijn Verzen vertellen: wie dan (Allah) vreest en zich betert; over hem zal geen angst komen. Noch zullen zij treuren.

Kinderen van Adam! Als tot jullie gezanten uit jullie midden komen die jullie Mijn tekenen vertellen dan hebben zij die godvrezend zijn en zich beteren niets te vrezen noch zullen zij bedroefd zijn.

وَالَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰتِنَا وَاسْتَكْبَرُوْا عَنْهَا اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ النَّارِ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ﴿٦٣﴾

007.036 Waallatheena kaththaboo bi-ayatina waistakbaroo AAanha ola-ika as-habu alnnari hum feeha khalidoona

7:36 En degenen die Onze Verzen loochenen en er hoogmoedig tegenover staan, zij zijn degenen die de bewoners van de Hel zijn. Zij zijn daarin eeuwig levenden.

Maar zij die Onze tekenen loochenen en hoogmoedig afwijzen, zij zijn het die in het vuur thuishoren; zij zullen daarin altijd blijven.

فَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا وَاَوْكَدَّ بِاٰتِيْهِ اُولٰٓئِكَ يٰنٰلَهُمْ نَصِيْبُهُمْ مِّنَ الْكِتٰبِ ط حَتَّىٰ اِذَا جَآءَتْهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَفَّوْنَهُمْ قَالُوْا اَيْنَ مَا كُنْتُمْ تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ ط قَالُوْا ضَلُّوْا عَنَّا وَشَهِدُوْا عَلٰى اَنْفُسِهِمْ اَنَّهُمْ كَانُوْا كٰفِرِيْنَ ﴿٤٣﴾

007.037 Faman athlamu mimmani iftara AAala Allahi kathiban aw kaththaba bi-ayatihi ola-ika

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

007.042 Waallatheena amanoo waAAamiloo alssalihati la nukallifu nafsan illa wusAAaha ola-ika as-habu aljannati hum feeha khalidoona

7:42 En degenen die geloven en goede werken verrichten, Wij belasten niemand (van hen) dan naar zijn vermogen: zij zijn degenen die de bewoners van het Paradijs zijn. Zij zijn daarin eeuwig levenden.

Maar zij die geloven en de deugdelijke daden doen -- aan niemand wordt meer dan hij kan dragen opgelegd -- zij zijn het die in de tuin thuishoren; zij zullen daarin altijd blijven.

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غَلٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ وَ

قَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنْ

هَدَانَا اللَّهُ لَقَدْ جَاءَتْ رَسُولٌ رَبِّنَا بِالْحَقِّ وَنُودُوا أَنْ تَتْلُمُ

الْجَنَّةُ أَوْ رِثْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

007.043 WanazaAAna ma fee sudoorihim min ghillin tajree min tahihimu al-anharu waqaloo alhamdu lillahi allathee hadana lihatha wama kunna linahtadiya lawla an hadana Allahu laqad jaat rusulu rabbina bialhaqqi wanoodoo an tilkumu aljannatu oorithumooha bima kuntum taAamaloona

7:43 En Wij nemen uit hun harten weg wat er aan wrok is, onder (het Paradijs) door stromen de rivieren. En zij zeiden: "Alle lof zij Allah, Die ons hierheen heeft geleid en wij zouden geen leiding hebben gevonden als Allah ons geen Leiding had geschonken, Voorzeker, de gezanten van Onze Heer zijn in Waarheid gekomen. En tot hen wordt geroepen: "Dit is het Paradijs dat jullie hebben beërfd wegens wat jullie plachten te doen."

En Wij nemen wat er in hun harten aan wrok was weg. Onder hen stromen rivieren en zij zeggen: "Lof zij Allah die ons tot hertoe de goede richting gewezen heeft. Wij zouden ons de goede richting niet hebben laten wijzen als Allah ons die niet gewezen had. De gezanten van onze Heer zijn werkelijk met de waarheid gekomen." En hun wordt toegeroepen: "Dat is nu de tuin [voor jullie]. Jullie hebben die als erfdeel gekregen voor wat jullie gedaan hebben."

الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ

007.039 Waqalat oolahum li-okhrahum fama kana lakum AAalayna min fadlin fathooqoo alAAathaba bima kuntum taksiboona

7:39 En de eerste van hen zal tot de laatste van hen zeggen: "Jullie zijn niet boven ons begunstigd, proeft daarom de bestraffing vanwege hetgeen jullie plachten verrichten.

En de eerste van hen zegt tot de laatste van hen: "Dan hebben jullie toch geen voordeel boven ons. Proeft dus de bestraffing voor wat jullie begaan hebben."

إِنَّ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا لَا تُفَتَّحُ لَهُمْ أَبْوَابُ

السَّاءِ وَلَا يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ حَتَّى يَلْبِجَ الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ وَ

كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُجْرِمِينَ

007.040 Inna allatheena kaththaboo bi-ayatina waistakbaroo AAanha la tufattahu lahum abwabu alssama-i wala yadkhuloona aljannata hatta yalija aljamalu fee sammi alkhiyati wakathalika najzee almujrimeena

7:40 Voorwaar, degenen die Onze Verzen loochenen en die zich er hooghartig van afwenden: de poorten van de hemel zullen voor hen niet worden geopend, en zij zullen het Paradijs niet binnengaan, totdat de kameel door het oog van de naald gaat. En zo vergelden Wij de misdadigers.

Voor hen die Onze tekenen loochenen en hoogmoedig afwijzen zullen de poorten van de hemel niet worden geopend, noch zullen zij de tuin binnengaan, zolang niet een kameel door het oog van een naald gaat. Zo vergelden Wij aan de boosdoeners.

لَهُمْ مِنْ جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِنْ فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ وَكَذَلِكَ نَجْزِي

الظَّالِمِينَ

007.041 Lahum min jahannama mihadun wamin fawqihim ghawashin wakathalika najzee alththalimeena

7:41 Voor hen is er een plaats van helle vuur en boven hen zijn er bedekkingen (van vuur). Zo vergelden Wij de onrechtplegers.

Voor hen is de hel een rustplaats en boven hen hebben zij bedekkingen. Zo vergelden Wij aan de onrechtplegers.



وَهُمْ يَطَّعُونَ ﴿٢٣﴾

007.046 *Wabaynahumā hijabun waAAala al-aArafi rijalan yaAArifoona kullān biseemahum wanadaw as-haba aljannati an salāmun AAalaykum lam yadkhulooha wahum yatmaAAoona*

7:46 En tussen hen is een afscheiding en op de A'raf bevinden zich mannen, zij kennen allen door hun kenmerken; zij roepen tot de bewoners van het Paradijs: Salamoen 'alaikoem." (Vrede zij met jullie) Zij zijn haar nog niet binnengegaan terwijl zij (dat) begeren.

Tussen beiden is er een afscheiding en op de kantelen zijn er mannen die iedereen aan hun kentekenen kennen en zij roepen hun die in de tuin thuishoren toe: "Vrede zij met jullie!" Zij zijn niet binnengegaan al begeren zij het. \*

وَإِذَا صُرِفَتْ أَبْصَارُهُمْ تِلْقَاءَ أَصْحَابِ النَّارِ قَالُوا رَبَّنَا لَا

تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾

007.047 *Wa-itha surifat absaruhum tilqaa as-habi alnari qaloo rabbana la tajAAalna maAAa alqawmi alththalimeena*

7:47 En wanneer zij hun blikken in de richting van de bewoners van de Hel wenden, dan zeggen zij: "Onze Heer, plaats ons niet bij het onrechtplegende volk."

En wanneer hun blikken zich naar hen die in het vuur thuishoren toewenden zeggen zij: "Onze Heer, zet ons niet bij de mensen die onrecht plegen."

وَنَادَى أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ رِجَالًا يَعْرِفُونَهُمْ بِسَيِّئِهِمْ قَالُوا مَا

أَغْنَىٰ عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٨﴾

007.048 *Wanada as-habu al-aArafi rijalan yaAArifoonahum biseemahum qaloo ma aghna AAankum jamAAukum wama kuntum tastakbiroona*

7:48 En zij die zich op de A'raf bevinden, roepen tot mannen die zij bij hun kenmerken kennen, zij zeggen: "Jullie vergaren baat jullie niet, noch hetgeen waarop jullie trots plachten te zijn."

En zij die op de kantelen zijn roepen naar mannen die zij aan hun kentekenen kennen. Zij zeggen: "Het bijeenvergaren heeft jullie niet gebaat, noch dat jullie hoogmoedig waren."

وَنَادَى أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابَ النَّارِ أَنْ قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ وَجَدْتُمْ مَا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا قَالُوا نَعَمْ فَأَذَّنَ

مُؤَذِّنٌ بَيْنَهُمْ أَنْ لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿٥٠﴾

007.044 *Wanada as-habu aljannati as-haba alnari an qad wajadna ma waAAadana rabbuna haqqan fahal wajadtum ma waAAada rabbukum haqqan qaloo naAAam faaththana mu-aththinun baynahum an laAnatu Allahi AAala alththalimeena*

7:44 En de bewoners van het Paradijs roepen tot de bewoners van de Hel: "Wij hebben waarlijk aangetroffen wat onze Heer ons heeft beloofd, hebben jullie dan ook werkelijk aangetroffen wat jullie Heer heeft aangezegd?" Zij zeiden: "Ja". Dan verkondigt een omroeper onder hen dat de vloek van Allah op de onrechtplegers rust.

De bewoners van de tuin roepen de bewoners van het vuur toe: "Wij hebben gemerkt dat wat onze Heer toegezegd had waar is. Hebben jullie ook gemerkt dat wat jullie Heer toegezegd had waar is?" Zij zeggen: "Ja." Dan roept een aankondiger onder hen uit: "Allah's vloek rust op de onrechtplegers,

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُمْ

بِالْآخِرَةِ كَافِرُونَ ﴿٥٣﴾

007.045 *Allatheena yasuddoona AAan sabeeli Allahi wayabghoonaha AAaiwajan wahum bial-akhirati kafiroona*

7:45 Degenen die (de mensen) afhouden van de Weg van Allah en die wensen dat hij krom was. En zij geloven niet in het Hiernamaals.

die Allah's weg versperren en verlangen dat het een kronkelweg is terwijl zij aan het hiernamaals ongelovig zijn."

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ وَعَلَى الْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلًّا

بِسَيِّئِهِمْ وَنَادُوا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ سَلِّمْ عَلَيْكُمْ لَمْ يَدْخُلُوهَا

## يَجْحَدُونَ ﴿١٥﴾

007.051 *Allatheena ittakhathoo deenahum lahwanaAiban wagharrat-humu alhayatu addunya faalyawma nansahum kama nasoo liqaa yawmihim hatha wama kanoo bi-ayatina yajhadooona*

7:51 (Zij zijn) degenen die hun godsdienst als vermaak en spel beschouwden en degenen die bedrogen zijn door het wereldse leven. Op de Dag (der Opstanding) vergeten Wij hen zoals zij de ontmoeting met deze Dag van hen vergaten, en omdat zij Onze Tekenen plachten te ontkennen.

die hun godsdienst als spel en tijdverdrijf beschouwden. Het tegenwoordige leven begoochelde hen." Vandaag vergeten Wij hen zoals zij hun ontmoeting op deze dag vergaten en Onze tekenen ontkenden.

وَلَقَدْ جِئْنَهُمْ بِكِتَابٍ فَصَلْنَاهُ عَلَىٰ عِلْمٍ هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ

## يُؤْمِنُونَ ﴿٢٥﴾

007.052 *Walaqad ji/nahum bikitabin fassalnahu AAala AAilmin hudan warahmatan liqawmin yu/minoona*

7:52 En voorzeker hebben Wij hun een Boek gebracht en het daarna uiteengezet, op grond van kennis, als Leiding en als Barmhartigheid voor een volk dat gelooft.

Wij hebben hun een boek gebracht dat Wij op grond van kennis, als leidraad en barmhartigheid voor mensen die geloven, uiteengezet hebben.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ ۗ يَوْمَ يَأْتِي تَأْوِيلَهُ يَقُولُ الَّذِينَ نَسُوهُ

مِنْ قَبْلُ قَدْ جَاءَتْ رُسُلٌ رَبِّنَا بِالْحَقِّ ۚ فَهَلْ لَنَا مِنْ شُفَعَاءَ

فَيَشْفَعُوا لَنَا أَوْ نُرَدُّ فَنَعْبَلُ غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْبُدُ ۗ قَدْ خَسِرُوا

أَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٣٥﴾

007.053 *Hal yanthuroona illa ta/weelahu yawma ya/tee ta/weeluhu yaqoolu allatheena nasoohu min qablu*

أَهْوَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ اللَّهُ بِرَحْمَةٍ ۗ أُدْخِلُوا الْجَنَّةَ لَا

خَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٩٣﴾

007.049 *Ahaola-i allatheena aqsamtum la yanaluhumu Allahu birahmatin odkhuloo aljannata la khawfun AAalaykum wala antum tahzanoona*

7:49 (Zij dit op de A'raf zitten zeggen:) "Zijn dezen (de gelovigen) degenen waarvan jullie hebben gezworen dat Allah hen niet met Barmhartigheid zou bereiken?" (Tot de gelovigen zal worden gezegd:) "Gaat het Paradijs binnen, er zal geen vrees over jullie komen, noch zullen jullie treuren."

Zijn dezen het van wie jullie gezworen hadden dat Allah hun Zijn barmhartigheid niet zou betonen? -- Gaat de tuin binnen. Jullie hebben niets te vrezen noch zullen jullie bedroefd zijn."

وَنَادَىٰ أَصْحَابُ النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ أَفِيضُوا عَلَيْنَا مِنَ

الْبَاءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ ۗ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ حَرَّمَهَا عَلَىٰ الْكٰفِرِينَ



007.050 *Wanada as-habu alnari as-haba aljannati an afeedoo AAalayna mina alma-i aw mimma razaqakumu Allahu qaloo inna Allaha harramahuma AAala alkafireena*

7:50 En de bewoners van de Hel roepen tot de bewoners van het Paradijs: "Stort over ons uit water, of van dat waar Allah jullie mee voorzien heeft." Zij zeggen: "Voorwaar, Allah heeft dit verboden voor de ongelovigen."

Zij die in het vuur thuishoren roepen naar hen die in de tuin thuishoren: "Schenkt ons water of iets van dat waarmee Allah jullie verzorgt." Zij zeggen: "Allah heeft beide verboden voor de ongelovigen."

الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا وَغَرَّتْهُمُ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا ۗ

فَالْيَوْمَ نَنسُهُمْ كَمَا نَسُوا لِقَاءَ يَوْمِهِمْ هٰذَا ۗ وَمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا

7:55 Roept jullie Heer aan in nederigheid en (met) zachtheid. Voorwaar, Hij houdt niet van de overtreders.

Bidt in deemoed en in het verborgene tot jullie Heer; Hij bemint de overtreders niet.

وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا وَادْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا إِنَّ

رَحِمَتَ اللَّهِ قَرِيبٌ مِّنَ الْحُسَيْنِينَ ﴿٦٥﴾

007.056 *Wala tufsidoo fee al-ardi baAada islahiha waodAAoohu khawfan wa tamaAAan inna rahmata Allahi qareebun mina almuhsineena*

7:56 En zaait geen verderf op aarde na de verbetering ervan (door de aanwezigheid van de Profeet) en roept Hem aan, (Zijn bestraffing) vrezend en (Zijn Barmhartigheid) begerend. Voorwaar, Allah's Barmhartigheid is dicht bij de weldoeners.

Brengt geen verderf op de aarde, nadat zij in orde gemaakt is en roept Hem aan in vrees en begeerte. Allah's barmhartigheid is dicht bij hen die goed doen.

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ حَتَّىٰ إِذَا

أَقَلَّتْ سَحَابًا ثِقَالًا سُقْنَهُ لِبَدٍ مَّيِّتٍ فَأَنْزَلْنَا بِهِ الْبَاءَ

فَأَخْرَجْنَا بِهِ مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ كَذَلِكَ نُخْرِجُ الْمَوْتَى لَعَلَّكُمْ

تَذَكَّرُونَ ﴿٤٥﴾

007.057 *Wahuwa allathee yursilu alrriyaha bushran bayna yaday rahmatihi hatta itha aqallat sahaban thiqaalan suqnahu libaladin mayyitin faanzalna bihi almaqa faakhrajna bihi min kulli alththamarati kathalika nukhriju almawta laAAaallakum tathakkaroon*

7:57 En Hij is Degene Die de winden zendt als aankondigers van verheugende tijdingen, voorafgaand aan Zijn Barmhartigheid (regen). Zodat wanneer zij de zware wolken hebben opgeheven, Wij die naar een dorre streek drijven, waarna Wij daaruit water doen neerdalen, waarmee Wij dan allerlei soorten vruchten voortbrengen. Zo wekken Wij de doden op. Hopelijk laten jullie je vermanen.

En Hij is het die de winden als verkondigers van goed nieuws voor Zijn barmhartigheid uit zendt, totdat Wij ze, wanneer zij zware wolken opgestuwd hebben, naar een dode streek drijven en ermee het water laten neerdalen. En Wij brengen daarmee allerlei vruchten voort. Zo brengen Wij ook de doden tevoorschijn; misschien laten jullie je vermanen.

*qad jaat rusulu rabbina bialhaqqi fahal lana min shufaAAa fayashfaAAoo lana aw nuraddu fanaAAamala ghayra allathee kunna naAAamalu qad khasiroo anfusahum wa dalla AAanhum ma kanoo yaftaroon*

7:53 Zij wachten op niets anders dan het gevolg ervan. De Dag waarop het gevolg ervan komt, zeggen degenen die het (Boek) daarvoor hadden vergeten: "Waarlijk, de Boodschappers van onze Heer kwamen tot ons met de Waarheid: zijn er voor ons dan nog voorsprekers die ten gunste van ons spreken? Of kunnen wij (naar de aarde) worden teruggebracht? Dan zullen wij anders handelen dan wij plachten te handelen." Waarlijk, zij hebben zichzelf verlies toegebracht en van hen weggegaan is wat zij plachten te verzinnen.

Wachten zij op iets anders dan de uitwerking ervan? Op de dag dat de uitwerking ervan komt zullen zij die het eerder vergeten hadden zeggen: "De gezanten van onze Heer zijn werkelijk met de waarheid gekomen. Zijn er voor ons bemiddelaars om voor ons te bemiddelen? Of zullen wij teruggebracht worden om iets anders te doen dan wij gewoon waren te doen?" Zij hebben zichzelf verloren en wat zij verzonnen hebben zijn zij kwijtgeraakt.

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ

اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ يُغْشَىٰ اللَّيْلَ النَّهَارَ يَطْلُبُهُ حَثِيثًا وَ

الشَّمْسِ وَالْقَمَرِ وَالنُّجُومِ مُسَخَّرَاتٍ بِأَمْرِهِ أَلَا لَهُ الْخَلْقُ وَ

الْأَمْرُ تَبْرَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٥﴾

007.054 *Inna rabbakumu Allahu allathee khalaqa alssamawati waal-arda fee sittati ayyamin thumma istawa AAala alAAarshi yughshee allayla alnahara yatlubuhu hathethan waalshshamsa waalqamara waalnujooma musakhkharatin bi-amrihi ala lahu alkhalku waal-amru tabaraka Allahu rabbu alAAalameena*

7:54 Voorwaar, jullie Heer is Allah, Degene Die de hemelen en de aarde in zes dagen (perioden) heeft geschapen. Vervolgens zetelde Hij zich op de Troon. Hij doet de nacht de dag bedekken, die hem haastig najaagt; en de zon, de maan en de sterren zijn aan Zijn bevel onderworpen. Weet, dat scheppen en bevelen aan Hem is voorbehouden. Gezegend zij Allah, de Heer van de Werelden.

Jullie Heer is Allah die de hemelen en de aarde in zes dagen geschapen heeft. Toen vestigde Hij zich op de troon. Hij laat de nacht de dag bedekken terwijl hij hem haastig najaagt. En de zon, de maan en de sterren zijn onderworpen aan Zijn zeggenschap. Behoren Hem de schepping en de ordening niet toe? Gezegend zij Allah, de Heer van de wereldebewoners.

أَدْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٥٥﴾

007.055 *OdAAoo rabbakum tadarruAAan wakhufyatan innahu la yuhibbu almuAatadeena*

007.061 *Qala ya qawmi laysa bee dalalatun walakinnee rasoolun min rabbi alAAalameena*

7:61 Hij (Noach) zei: "O mijn volk, er is bij mij geen dwaling, maar ik ben een Boodschapper van de Heer van de Werelden.

Hij zei: "Mijn volk! Er is in mij geen dwaling, maar ik ben een gezant van de Heer van de wereldbewoners.

أَبْلَغُكُمْ رَسُولَتِ رَبِّي وَأَنْصَحُ لَكُمْ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ



007.062 *Obalighukum risalati rabbee waansahu lakum waaAalamu mina Allahi ma la taAalamoona*

7:62 Ik verkondig jullie Boodschappen van mijn Heer en ik geef jullie raad en ik weet over Allah wat jullie niet weten."

Ik verkondig jullie de zendingsopdrachten van mijn Heer en ik geef jullie goede raad en van Allah weet ik wat jullie niet weten.

أَوْعَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِنْكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَ

لِتَتَّقُوا وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ

007.063 *Awa AAajibtum an jaakum thikrun min rabbikum AAala rajulin minkum liyunthirakum walitattaqoo walaAAallakum turhamoona*

7:63 En verbaasde het jullie, dat er een vermaning van jullie Heer tot jullie is gekomen, door een man uit jullie midden? (Hij komt) opdat hij jullie waarschuwt, en opdat jullie (Allah) vrezen. En hopelijk zullen jullie begenadigd worden.

Of zijn jullie verbaasd dat er tot een man uit jullie midden een vermaning van jullie Heer komt opdat hij jullie waarschuwt en opdat jullie godvrezend worden; misschien zal aan jullie barmhartigheid bewezen worden."

فَكَذَّبُوهُ فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ فِي الْفُلِكِ وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا عَابِينَ

007.064 *Fakaththaboohu faanjaynahu waallatheena maAAahu fee alfulki waaghraqna allatheena kaththaboo bi-ayatina innaahum kanoo qawman AAameena*

وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرِجُ نَبَاتَهُ بِإِذْنِ رَبِّهِ وَالَّذِي خَبثَ لَا يَخْرِجُ

إِلَّا نَكِدًا كَذَلِكَ نَصْرَفُ الْأَيْتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ

007.058 *Waalbaladu attayyibu yakhruju nabatuhu bi-ithni rabbihi waallathee khabutha la yakhruju illa nakidan kathalika nusarrifu al-ayati liqawmin yashkuroona*

7:58 En de vruchtbare streek brengt haar gewassen voort met verlot van haar Heer. En de (streek) die onvruchtbaar is, brengt niets voort dan een schaats gewas. Zo leggen Wij de Tekenen uit aan een volk dat dankbaar is.

En het goede land, daarvan komen de planten met Allah's toestemming op, maar van dat wat slecht is komt maar moeizaam iets op. Zo zetten Wij de tekenen uiteen voor mensen die dank betuigen.

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَى قَوْمِهِ فَقَالَ لِقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ

إِلَهٍ غَيْرُهُ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ

007.059 *Laqad arsalna noohan ila qawmihi faqala ya qawmi oAbudoo Allaha ma lakum min ilahin ghayruhu innee akhafu AAalaykum AAathaba yawmin AAatheemin*

7:59 Voorzeker, Wij zonden Noach tot zijn volk en hij zei: "O mijn volk, aanbidt Allah, er is voor jullie geen god dan Hij: voorwaar, ik vrees voor jullie de bestraffing van een geweldige Dag."

Wij hebben Noeh tot zijn volk gezonden en hij zei: "Mijn volk! Dient Allah; jullie hebben geen andere god dan Hem. Ik vrees voor jullie de bestraffing op een geweldige dag."

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرَاكَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ

007.060 *Qala almalao min qawmihi inna lanaraka fee dalalin mubeenin*

7:60 De vooraanstaanden van zijn volk zeiden: "Voorwaar, wij zien jou zeker in duidelijke dwaling verkeren."

De voornaamsten van zijn volk zeiden: "Wij zien dat jij in duidelijke dwaling verkeert."

قَالَ يَقَوْمٍ لَيْسَ بِي ضَلَالَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ

أَبْلَغُكُمْ رَسُولَ رَبِّي وَأَنَا لَكُمْ نَاصِحٌ أَمِينٌ ﴿٨٧﴾

007.068 *Oballighukum risqati rabbee waana lakum nasihun ameenun*

7:68 Ik verkondig jullie Boodschappen van mijn Heer en ik ben voor jullie een betrouwbare raadgever."

Ik verkondig jullie de zendingsopdrachten van mijn Heer en ik ben voor jullie een betrouwbare raadgever.

أَوْ عَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِنْكُمْ لِيُنذِرَكُمْ ط  
وَادْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَزَادَكُمْ فِي الْخَلْقِ  
بَصُطَةً ۚ فَادْكُرُوا الْآءَ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٩٦﴾

007.069 *Awa AAajibtum an jaakum thikrun min rabbikum AAala rajulin minkum liyunthirakum waothkuroo ith jaAAalakum khulafaa min baAAadi qawmi noohin wazadukum fee alkhalfi bastatan faothkuroo alaa Allahi laAAallakum tuflihoona*

7:69 En verbaasde het jullie, dat er tot jullie een vermaning van jullie Heer is gekomen, door een man uit jullie midden, om jullie te vermanen? En gedenkt toen Hij jullie tot opvolgers had aangesteld na (do ondergang van) het volk van Noach. En jullie gestalten maakten Wij groter (dan die van hen). Gedenkt daarom de gunsten van Allah. Hopelijk zullen jullie welslagen.

Of zijn jullie verbaasd dat er tot een man uit jullie midden een vermaning van jullie Heer komt om jullie te waarschuwen? Herinnert jullie, toen Hij jullie na het volk van Noeh tot opvolgers gemaakt had en jullie een beduidend grotere gestalte gegeven had. En gedenkt de weldaden van jullie Heer; misschien zal het jullie welgaan."

قَالُوا أَجِئْتَنَا بِنِعْبِ اللَّهِ وَحُدَاهُ وَنَذَرَ مَا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا  
فَاتَّبَعْنَا بِتَاعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٩٧﴾

007.070 *Qaloo aji/tana linaAbuda Allaha wahdahu wanathara ma kana yaAbudu abaona fa/tina bima taAAaiduna in kunta mina alssadiqeena*

Zij zeiden: "Ben jij tot ons gekomen, opdat wij

7:64 Toen loochenden zij hem (Noach), waarna Wij hem redden en degenen met hem in het schip. En Wij verdrongen hen die Onze Tekenen loochenden. Voorwaar, zij waren een blind volk.

Maar zij betichtten hem van leugens. Toen redden Wij hem en hen die met hem waren in het schip en lieten Wij hen die Onze tekenen loochenden verdrinken; zij waren een blind volk.

وَإِلَىٰ عَادِ أَخَاهُمْ هُودًا ط قَالَ يَقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ  
غَيْرُهُ ۗ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٥٦﴾

007.065 *Wa-ila AAadin akhahum hoodan qala ya qawmi oAbudoo Allaha ma lakum min ilahin ghayruhu afala tattaqoona*

7:65 En tot de 'ad (zonden Wij) hun broeder Hoed, Hij zei: "O mijn volk aanbidt Allah, er is voor jullie geen god dan Hij, zullen jullie dan niet (Allah) vrezen?"

En tot de 'Aad [was] hun broeder Hoed [gezonden]. Hij zei: "Mijn volk! Dient Allah; jullie hebben geen andere god dan Hem. Zullen jullie niet godvrezend worden?"

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرُكَ فِي سَفَاهَةٍ وَإِنَّا  
لَنَظُنُّكَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٦٦﴾

007.066 *Qala almalao allatheena kafaroo min qawmihi inna lanaraka fee safahatin wa-inna lanathunnuka mina alkathibeena*

7:66 De vooraanstaanden onder zijn volk, die ongelovig waren, zeiden: "Voorwaar, wij zien dat jij in dwaasheid verkeert; en voorwaar, wij menen zeker dat jij tot de leugenaars behoort."

De voornaamsten, zij die uit zijn volk ongelovig waren, zeiden: "Wij zien dat jij in dwaasheid verkeert en wij menen dat jij tot de leugenaars behoort."

قَالَ يَقَوْمِ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٧﴾

007.067 *Qala ya qawmi laysa bee safahatun walakinnee rasoolun min rabbi alAAalameena*

7:67 Hij (Hoed) zei: "O mijn volk, er is bij mij geen dwaasheid, maar ik ben een Boodschapper van de Heer van de Werelden.

Hij zei: "Mijn volk! Er is in mij geen dwaasheid, maar ik ben een gezant van de Heer van de wereldbewoners.



غَيْرُهُ قَدْ جَاءَ تَكْمٌ بَيْنَهُ مِنْ رَبِّكُمْ ط هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ

فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَسْؤُهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ



007.073 Wa-ilā thamooda akhahum salihan qala ya qawmi oAAbudoo Allaha ma lakum min ilahin ghayruhu qad jaatkum bayyinatun min rabbikum hathihi naqatu Allahi lakum ayatan fatharooha ta/kul fee ardi Allahi wala tamassooha bisoo-in faya/khuthakum AAathabun aleemun

7:73 En tot de Tsamoed (zonden Wij) hun broeder Shalih. Hij zei: "O mijn volk, aanbidt Allah, er is voor jullie geen god dan Hij. Waarlijk, er is een duidelijk bewijs van jullie Heer tot jullie gekomen. Dat is de vrouwjeskameel van Allah, als een Teken voor jullie. Laat haar daarom op de aarde van Allah eten en doe haar geen kwaad, anders zal een pijnlijke bestraffing jullie grijpen."

En tot de Thamoed [was] hun broeder Salih [gezonden]. Hij zei: "Mijn volk! Dient Allah; jullie hebben geen andere god dan Hem. Tot jullie is een duidelijk bewijs van jullie Heer gekomen. Dit is Allah's kameelmerrie; voor jullie een teken. Laat haar eten op Allah's aarde en treft haar niet met kwaad, want dan zal een pijnlijke bestraffing jullie grijpen."

وَإِذْ كُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ فِي الْأَرْضِ

تَتَّخِذُونَ مِنْ سَهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ الْجِبَالَ بُيُوتًا

فَاذْكُرُوا الْآءَ اللَّهِ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ

007.074 Waathkuroo ith jaAAalakum khulafa min baAAadi AAadin wabawwaakum fee al-ardi tattakhithoona min suhooliha qusooran watanhitoona aljibala buyootan faothkuroo alaa Allahi wala taAthaw fee al-ardi mufsideena

7:74 En (gedenkt) toen Hij jullie tot opvolgers aanstelde na (de ondergang van) de 'Ad en Hij jullie op aarde vestigde. Jullie namen van haar vlakten om er paleizen (op te bouwen) en jullie namen van de bergen om er huizen uit te houwen. Gedenkt daarom de gunsten van Allah en sticht geen onheil op de aarde, als verderfzaaiers.

En herinnert jullie, toen Hij jullie tot opvolgers maakte na de 'Aad. En Hij heeft jullie plaatsen aangewezen op de aarde om op haar vlakten jullie kastelen in te nemen en om de bergen tot huizen te behouwen. En gedenkt de weldaden van jullie Heer en veroorzaakt geen ellende door op de aarde verderf te zaaien."

7:70 Zij zeiden: "Ben jij tot ons gekomen opdat Wij Allah als Enige aanbidden en verlaten wat onze vaders plachten te aanbidden? Laat dan komen, hetgeen wat jij ons aanzegt, als jij tot de waarachtigen behoort."

Allah alleen zullen dienen en wat onze vaders dienden verlaten? Breng wat jij ons aanzegt als jij tot hen die gelijk hebben behoort."

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ رِجْسٌ وَغَضَبٌ أَتُجَادِلُونَنِي فِي

أَسْمَاءِ سَبَّيْتُوهَا أَنْتُمْ وَإِبَائُكُمْ مَا نَزَّلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ

فَانْتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ

007.071 Qala qad waqaAAa AAalaykum min rabbikum rijsun waghadaabun atujadiloonanee fee asma-in sammaytumooha antum waabaokum ma nazzala Allahu biha min sultanin faintathiroo innee maAAakum mina almunthahreena

7:71 Hij zei: "Waarlijk, een bestraffing en toorn van jullie Heer is erover jullie neergekomen. Willen jullie met mij redetwisten over de namen die jullie en jullie vaders gaven (aan jullie afgoden), waarvoor Allah geen bewijs heeft neergezonden? Wachten jullie maar: voorwaar, ik behoor met jullie tot de wachtenden."

Hij zei: "Er zal jullie gruwel en toorn van jullie Heer overvallen. Willen jullie dan met mij twisten over namen die jullie en jullie vaders gegeven hebben, waarvoor Allah geen enkele machtiging had neergezonden? Wacht maar af; ik zal met jullie afwachten."

فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَقَطَعْنَا دَابِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا

بِأَيْتِنَا وَمَا كَانُوا مُؤْمِنِينَ

007.072 Faanjaynahu waallatheena maAAahu birahmatin minna waqataAAna dabira allatheena kaththaboo bi-ayatina wama kanoo mu/mineena

7:72 Toen redden Wij hem (Hoed) en degenen met hem door Genade van Ons en Wij roeiden degenen die Onze Tekenen loochenden geheel uit. En zij plachten geen gelovigen te zijn.

Toen redden Wij hem en hen die met hem waren door barmhartigheid van Ons en tot de laatste toe velden Wij hen die Onze tekens loochenden en die niet gelovig waren.

وَإِلَى شُودِ آخَاهُمْ صُلْحًا قَالِ يَقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جُثَيِّينَ ﴿٧٨﴾

007.078 Faakhathat-humu alrrajfatu faasbahoo fee darihim jathimeena

7:78 Toen greep de aardbeving hen, waardoor zij doden in hun huizen werden.

Toen greep de aardbeving hen en lagen zij 's morgens in hun woning dood op de grond.

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَا قَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رَسُولَ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ

وَلَكِنْ لَا تُحِبُّونَ النَّصِيحِينَ ﴿٧٩﴾

007.079 Fatawalla AAanhum waqala ya qawmi laqad ablaghtukum risalata rabbee wanaasahitu lakum walakin la tuhhibboona alnnasiheena

7:79 Toen wendde hij (Shalih) zich van hen af en zei. "O mijn volk, voorzeker, ik heb jullie een Boodschap van mijn Heer verkondigd en jullie raad gegeven, maar jullie houden niet van de raadgevers."

Toen keerde hij zich van hen af en zei: "Mijn volk! Ik had jullie toch de zendingsoopdracht van mijn Heer verkondigd en jullie goede raad gegeven, maar jullie beminnen de raadgevers niet."

وَلَوْ طَآذِقَال لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ

مِّنَ الْعَالَمِينَ ﴿٨٠﴾

007.080 Walootan ith qala liqawmihi ata/toona alfahishata ma sabaqakum biha min ahadin mina alAAalameena

7:80 En (gedenkt) Loeth, toen hij tot zijn volk zei: "Begaan jullie zedeloosheid die nog niemand van de bewoners van de werelden vóór jullie heeft begaan?"

En Loet, toen hij tot zijn volk zei: "Zullen jullie een gruweldaad begaan die nog niemand van de wereldbewoners vóór jullie heeft begaan?"

إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّنْ دُونِ النِّسَاءِ ۗ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لِلَّذِينَ اسْتَضَعُّوا لِمَنْ

أَمِنَ مِنْهُمْ أَتَعْلَمُونَ أَنَّ صَالِحًا مُّرْسَلٌ مِّنْ رَبِّهِ ۗ قَالُوا إِنَّا بِمَا

أُرْسِلَ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿٨١﴾

007.075 Qala almalao allatheena istakbaroo min qawmihi lillatheena istudAAaifoo liman amana minhum ataAAalamoona anna salihan mursulun min rabbihi qaloo inna bima orsila bihi mu/minoona

7:75 De vooraanstaanden, van degenen die hoogmoedig waren onder zijn volk, zeiden tot de nederigen onder hen die geloofden: "Weten jullie dat Shalat een door zijn Heer gezondene is?" Zij zeiden: "Voorwaar, wij geloven in hetgeen warmee hij is gezonden."

De voornaamsten, zij die uit zijn volk hoogmoedig waren, zeiden tot hen die onderdrukt werden, tot hen die uit hun midden gelovig waren: "Weten jullie dat Salih een gezondene van zijn Heer is?" Zij zeiden: "Wij geloven zeker wel in dat waarmee hij gezonden is."

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا بِالَّذِي آمَنْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٨٢﴾

007.076 Qala allatheena istakbaroo inna biallathee amantum bihi kafiroona

7:76 Degenen die hoogmoedig waren, zeiden: "Voorwaar, wij geloven niet in hetgeen waarin jullie geloven."

Zij die hoogmoedig waren zeiden: "Wij hechten geen geloof aan wat jullie geloven."

فَعَقَرُوا وَالنَّاقَةَ وَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ وَقَالُوا يُصَدِّحُ اتِّتَابًا

تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٨٣﴾

007.077 FaAAaqaroo alnnaqata waAAataw AAan amri rabbihim waqaloo ya salihu i'tina bima taAAaiduna in kunta mina almursaleena

7:77 Zij slachtten de vrouwtjeskameel en zij minachtten het bevel van hun Heer en zij zeiden: "O Shalih, laat het aangezegde (de bestraffing) tot ons komen, als jij tot de gezanten behoort!"

Zij sneden toen de hielpezen van de kameelmerrie door en minachtten het bevel van hun Heer en zij zeiden: "O Salih, breng wat jij ons aanzegt, als jij tot de gezonden behoort."

7:84 En Wij deden een regen (van stenen) op hen neerkomen. Zie dan hoe het einde was van de misdadigers.

En Wij lieten regen op hen vallen. Kijk dan hoe het einde was van de boosdoeners.

وَالِي مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا ۖ قَالَ يُقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنِّي  
إِلَهٍ غَيْرُهُ ۖ قَدْ جَاءَتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْبِيزَانَ  
وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ  
إِصْلَاحِهَا ۗ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٥٨﴾

007.085 Wa-ila madyana akhahum shuAAayban qala ya qawmi oAAabudoo Allaha ma lakum min ilahin ghayruhu qad jaatukum bayyinatun min rabbikum faawfoo alkayla walabtkhasoo alnnasa ashyaahum wala tufsidoo fee al-ardi baAAda islahiha thalikum khayrun lakum in kuntum mu'mineena

7:85 En tot (de bewoners van) Madyan (zonden Wij) hun broeder Sjo'eab, Hij zei: "O mijn volk, aanbidt Allah, er is voor jullie geen god dan Hij. Waarlijk, er is een duidelijk bewijs van jullie Heer tot jullie gekomen. Geeft dan de volle maat en het volle gewicht en benadeelt de mensen niet in hun zaken en zaait geen verderf op aarde na de verbetering op haar (door de komst van een Profeet). Dat is beter voor jullie, als jullie gelovigen zijn."

En tot de Madjan [was] hun broeder Sjo'eab [gezonden]. Hij zei: "Mijn volk! Dient Allah; jullie hebben geen andere god dan Hem. Tot jullie is een duidelijk bewijs van jullie Heer gekomen. Geeft volle maat en gewicht en doe de mensen niet te kort in de dingen die van hen zijn en brengt geen verderf op de aarde, nadat zij in orde gemaakt is. Dat is beter voor jullie als jullie gelovig zijn."

وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُوعِدُونَ وَتَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ  
مَنْ أَمَنَ بِهِ وَتَبْغُونَهَا عِوَجًا ۗ وَاذْكُرُوا إِذْ كُنتُمْ قَلِيلًا فَكَثَرْتُمْ ۗ  
وَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿٦٨﴾

007.086 Wala taqAAudoo bikulli siratin tooAAidoona watasuddoona AAan sabeeli Allahi man amana bihi

مُسْرِفُونَ ﴿٧٨﴾

007.081 Innakum lata/toona alrrijala shahwatan min dooni alnnisq-i bal antum qawmun musrifoona

7:81 Voorwaar, jullie naderen zeker wellustig mannen in plaats van vrouwen. Jullie zijn zelfs ten overschrijdend volk."

Jullie komen vol begeerte tot mannen in plaats van tot vrouwen. Ja, jullie zijn overmatige mensen."

وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَخْرِجُوهُمْ مِّن قَرْمَيْتِكُمْ ۗ إِنَّهُمْ

أُنَاسٌ يَّتَطَهَّرُونَ ﴿٧٨﴾

007.082 Wama kana jawaba qawmihi illa an qaloo akhrijoohum min qaryatikum innahum onasun yatatahharoona

7:82 En het antwoord van zijn volk was slechts dat zij zeiden: "Verdrijft hen (Loeth en zijn volgelingen) uit jullie stad. Voorwaar, zij zijn mensen die zich reinigen."

Het antwoord van zijn volk was slechts dat zij zeiden: "Verdrijf hen uit jullie stad, want zij zijn mensen die zich rein houden."

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ ۗ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٢٨﴾

007.083 Faanjaynahu waahlahu illa imraatahu kanat mina alghabireena

7:83 Toen redden Wij hen en zijn volgelingen, behalve zijn vrouw, zij behoorde tot de achterblijvers (die gestraft werden).

Toen redden Wij hem en zijn familie, behalve zijn vrouw; zij behoorde tot hen die achterbleven.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا ۖ فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ

﴿٢٨﴾

007.084 Waamtarna AAalayhim mataran faonthur kayfa kana AAaqibatu almujrimeena

en degenen die met jou geloven zeker uit onze stad verdrijven, of jullie moeten terugkeren tot onze godsdienst." Hij zei: "En als wij er een afkeer van zouden hebben?"

Sjoe'aib en hen die met jou geloven uit onze stad verdrijven, of je moet tot ons geloof terugkeren." Hij zei: "Ook dan, als dat ons tegenstaat?"

قَدِ افْتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا اِنْ عُدْنَا فِي مِلَّتِكُمْ بَعْدَ اِذْ نَجَّيْنَا  
اللَّهُ مِنْهَا ط وَمَا يَكُونُ لَنَا اَنْ نَّعُوذَ فِيهَا اِلَّا اَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّنَا ط  
وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ط عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا افْتَحْ بَيْنَنَا وَ  
بَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَاَنْتَ خَيْرُ الْفَاتِحِينَ ﴿٩٨﴾

007.089 Qadi iftarayna AAala Allahi kathiban in AAudna fee millatikum baAAda ith najjana Allahu minha wama yakoonu lana an naAooda feeha illa an yashaa Allahu rabbuna wasiAAa rabbuna kulla shay-in AAilman AAala Allahi tawakkalna rabbanafatah baynana wabayna qawminabialhaqqi waanta khayru alfatiheena

7:89 Waarlijk, wij zouden een leugen over Allah verzinnen als wij zouden terugkeren tot jullie godsdienst, nadat Allah ons daaruit heeft gered. Het past ons niet dat wij erin terugkeren, behalve wanneer Allah, onze Heer, het wil. Onze Heer omvat alle dingen met Zijn kennis. Op Allah vertrouwen wij. Onze Heer, doe een uitspraak tussen ons en ons volk, naar de Waarheid en U bent de Beste van de Oordelaars.

Wij zouden toch over Allah bedrog verzinnen als wij tot jullie geloof zouden terugkeren, nadat Allah ons daaruit heeft gered. Het past ons niet ernaar terug te keren, behalve als Allah onze Heer het wil. Onze Heer omvat alles met Zijn kennis. Op Allah stellen wij ons vertrouwen. Onze Heer, doe naar waarheid uitspraak tussen ons en ons volk; U bent de beste van hen die uitspraak doen."

وَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لِيَنِ اتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا اِنَّكُمْ  
اِذَا الْخَسِرُونَ ﴿٩٩﴾

007.090 Waqala almalao allatheena kafaroo min qawmihi la-ini ittabaatun shuAAayban innakum ithan lakhasiroona

7:90 En de vooraanstaanden van zijn volk, die ongelovig

En de voornaamsten uit zijn volk, zij die

watabghoonaha AAiwajan waothkuroo ith kuntum qaleelan fakaththarakum waonthuroo kayfa kana AAaqibatu almufsideena

7:86 En zit niet op iedere weg, terwijl jullie degenen bedreigen en afhouden van het Pad van Allah die in Hem geloven, wensend dat het krom was. En gedenkt toen jullie met weinigen waren en Hij jullie talrijk deed worden. En zie hoe het einde was van de verderfzaaiers.

Ligt niet op elke weg op de loer om te dreigen en om Allah's weg voor hen die in Hem geloven te versperren en te verlangen dat het een kronkelweg is. En herinnert jullie, toen jullie weinigen waren en Hij maakte dat jullie veel werden en kijkt hoe het einde was van de verderfbrengers.

وَ اِنْ كَانَ طَآئِفَةٌ مِّنْكُمْ اٰمَنُوْا بِالَّذِيْٓ اُرْسِلْتُ بِهٖ وَ طَآئِفَةٌ لَّمْ  
يُؤْمِنُوْا فَاصْبِرُوْا حَتّٰى يَحْكُمَ اللّٰهُ بَيْنَنَا ۗ وَ هُوَ خَيْرُ الْحٰكِمِيْنَ  
﴿٨٨﴾

007.087 Wa-in kana ta-ifatun minkum amanoo biiallathee orsiltu bihi wata-ifatun lam yu/minoo faisbiroo hatta yahkuma Allahu baynana wahuwa khayru alhakimeena

7:87 En als er een groep onder jullie is die gelooft in hetgeen waarmee ik (Sjoe'aib) ben gezonden, en er een andere groep is die niet gelooft: weest dan geduldig tot Allah tussen ons oordeelt, en Hij is de Beste van de Rechters.

En als een groep van jullie gelooft in dat waarmee ik gezonden ben en een groep niet gelooft, weest dan geduldig totdat Allah tussen ons oordeelt, want Hij is de beste van hen die oordelen." \*

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لَنُخْرِجَنَّكَ يَشْعِيبُ وَ  
الَّذِينَ اٰمَنُوْا مَعَكَ مِنْ قَرْيٰتِنَا اَوْ نَتَّعُوْذَنَّ فِيْ مِلَّتِنَا ۗ قَالَ اَوْ  
لَوْ كُنَّا كَرِهِيْنَ ﴿٨٩﴾

007.088 Qala almalao allatheena istakbaroo min qawmihi lanukhrijannaka ya shuAAaybu waallatheena amanoo maAAaka min qaryatina aw latakoodunna fee millatina qala awa law kunna kariheena

7:88 De vooraanstaanden, van degenen die hoogmoedig waren van zijn volk, zeiden: "Wij zullen jou, O Sjoe'aib,

De voornaamsten, zij die uit zijn volk hoogmoedig waren, zeiden: "Wij zullen jou,

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّبِيٍّ إِلَّا أَخَذْنَا أَهْلَهَا بِالْبَأْسَاءِ وَ

النِّصْرَاءِ لَعَلَّهُمْ يَضُرَّ عُونٌ ﴿٣٩﴾

007.094 Wama arsalna fee qaryatin min nabiyyin illa akhathna ahlaha bialba/sa-i waalddarra-i laAAallahum yaddarraAAoona

7:94 En Wij zonden geen Profeet naar een stad, of Wij troffen de inwoners ervan met kwelling en tegenspoed. Hopelijk zullen zij nederig worden.

Wij hebben geen profeet naar een stad gezonden zonder dat Wij de inwoners ervan tegenspoed en rampspoed opgelegd hebben, opdat zij zich misschien zouden vernederen.

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ حَتَّىٰ عَفَوْا وَقَالُوا قَدْ مَسَّ

أَبَاءَنَا النَّصْرَاءُ وَالسَّرَّاءُ فَأَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٩﴾

007.095 Thumma baddalna makana alssayyi-ati alhasanata hatta AAafaw waqaloo qad massa abaana alddarrao waalssarrao faakhathnahum baghtatan wahum la yashAAuroona

7:95 Daarna vervingen Wij het slechte door het goede, totdat zij (in aantal en welvaart) toenamen, en zij zeiden: "Voorzeker, tegenspoed en voorspoed hebben ook onze vaders getroffen." Toen grepen Wij hen onverwachts, terwijl zij er niet op bedacht waren.

Dan vervingen Wij het slechte door het goede tot zij zich vermeerderden en zeiden: "Onze vaders heeft ook rampspoed en voorspoed getroffen." Toen grepen Wij hen onverwachts zonder dat zij het beseften.

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَىٰ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَفَتَحْنَا عَلَيْهِم بَرَكَاتٍ مِّنَ

السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَلَكِن كَذَّبُوا فَأَخَذْنَاهُم بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ

﴿٦٩﴾

007.096 Walaw anna ahla alqura amanoo waittaqaw lafatahna AAalayhim barakaatin mina alssama-i

waren, zeiden. "Als jullie Sjoebaib gevolgd hebben: voorwaar, dan zullen jullie zeker de verliezers zijn."

ongelovig waren, zeiden: "Als jullie Sjoebaib volgen behoren jullie tot de verliezers."

فَاخَذَتْهُمْ الرِّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جِثِيَيْنَ ﴿١٩﴾

007.091 Faakhathat-humu alrrajfatu faasbahoo fee darihim jathimeena

7:91 Toen greep de aardbeving hen en zij werden doden in hun huizen.

Toen greep de aardbeving hen en lagen zij 's morgens in hun woning dood op de grond.

الَّذِينَ كَذَّبُوا شَعِيبًا كَانُوا لَمْ يَغْنَوْا فِيهَا الَّذِينَ كَذَّبُوا شَعِيبًا

كَانُوا هُمُ الْخٰسِرِينَ ﴿٢٩﴾

007.092 Allatheena kaththaboo shuAAayban kaan lam yaghnaw feeha allatheena kaththaboo shuAAayban kanoo humu alkhaseereena

7:92 Degenen die Sjoebaib loochenden werden alsof zij nooit in haar (de stad) hadden gewoond. Degenen die Sjoebaib loochenden, zij zijn de verliezers.

Zij die Sjoebaib van leugens betichtten waren alsof zij er niet lang woonachtig waren geweest. Zij die Sjoebaib van leugens betichtten waren zelf de verliezers.

فَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَا قَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَنَصَحْتُ

كُفُّمْ فَكَيْفَ أَسَىٰ عَلَىٰ قَوْمٍ كٰفِرِينَ ﴿٣٩﴾

007.093 Fatawalla AAanhum waqala ya qawmi laqad ablaghtukum risalati rabbee wanaashatu lakum fakayfa asa AAala qawmin kafireena

7:93 Hij (Sjoebaib) wendde zich men van hen af, en hij zei: "O mijn volk, voorzeker, ik heb Boodschappen van mijn Heer verkondigd, en jullie raad gegeven. Hoe kan ik dan bedroefd zijn over een volk dal ongelovig is?"

Toen keerde hij zich van hen af en zei: "Mijn volk! Ik had jullie toch de zendingsoverdrachten van mijn Heer verkondigd en jullie goede raad gegeven. Hoe kan ik dan treurig zijn over ongelovige mensen?"



أَصْبَنَهُمْ بِذُنُوبِهِمْ<sup>ج</sup> وَنَطَبَعُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠٧﴾

007.100 Awa lam yahdi lillatheena yarithoona al-arda min baAAadi ahliha an law nashao asabnahum bihunoobihim wanaabaAAu AAala quloobihim fahum la yasmaAAoona

7:100 Is het degenen die de aarde beërven na (de ondergang van) haar bewoners niet duidelijk geworden dat, als Wij zouden willen, Wij hen zouden treffen vanwege hun zonden, en Wij hun harten zouden vergrendelen zodat zij niet zouden kunnen luisteren?

Is het dan aan hen die de aarde na de [vorige] bewoners beërven niet duidelijk dat Wij hen voor hun zonden getroffen hadden, als Wij geweld hadden? Maar Wij verzegelen hun harten zodat zij niet horen.

تِلْكَ الْقُرَى نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِهَا<sup>ج</sup> وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ<sup>ع</sup> فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا مِنْ قَبْلُ كَذَلِكَ يَطْبَعُ

اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الْكَافِرِينَ ﴿١٠٨﴾

007.101 Tilka alqura naqussu AAalayka min anba-ihā walaqad jaat-hum rusuluhum bialbayinati fama kanoo liyu/minoo bima kaththaboo min qablu kathalika yatbaAAu Allahu AAala quloobi alkafireena

7:101 Over deze steden geven Wij jou (O Mohammed) berichten. En voorzeker, hun Profeten waren tot hen gekomen met de duidelijke bewijzen. Maar zij waren niet zo dat zij geloofden in wat zij voorheen loochenden. Zo vergrendelt Allah de beden van de ongelovigen.

Die steden, daar vertellen Wij jou berichten over. Hun gezanten kwamen met de duidelijke bewijzen tot hen, maar zij waren niet zo dat zij geloofden in wat zij tevoren geloofend hadden. Zo verzegelt Allah de harten van de ongelovigen.

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ مِنْ عَهْدٍ<sup>ج</sup> وَإِنْ وَجَدْنَا أَكْثَرَهُمْ لَفَاسِقِينَ

﴿٢٠﴾

007.102 Wama wajadna li-aktharihim min AAahdin wa-in wajadna aktharahum lafasiqeena

7:102 En Wij troffen de meeste van hen aan als mensen die zich niet aan een verbond hielden. En de

Wij hebben gemerkt dat de meesten van hen geen

waal-ardī walakin kaththaboo faakhathnahum bima kanoo yaksiboona

7:96 En ais de inwoners van de steden hadden geloofd en (Allah) hadden gevreesd, dan hadden Wij zeker voor hen zegeningen uit de hemel en de aarde geopend; maar zij loochenden, zodat Wij hen grepen wegens wat zij plachten te verrichten.

Maar als de inwoners van de steden geloofd hadden en godvrezend geweest waren dan hadden Wij voor hen de zegeningen van de hemel en de aarde geopend. Maar zij betichtten van leugens en dus grepen Wij hen voor wat zij begaan hadden.

أَفَأَمِنْ أَهْلِ الْقُرَى أَنْ يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا بَيَاتًا وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿٤٩﴾

007.097 Afaamina ahlu alqura an ya'tiyahum ba/suna bayatan wahum na-imoona

7:97 Voelen de inwoners van de steden zich er soms veilig voor, dat Onze bestraffing in de nacht tot hen komt, terwijl zij slapen?

Wanen de inwoners van de steden zich er veilig voor dat Ons geweld 's nachts over hen komt terwijl zij slapen?

أَوْ أَمِنْ أَهْلِ الْقُرَى أَنْ يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا ضَعْفَى<sup>ع</sup> وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿٥٠﴾

007.098 Awa amina ahlu alqura an ya'tiyahum ba/suna duhan wahum yalAAaboona

7:98 Of voelen de inwoners van de steden zich er soms veilig voor, dat Onze bestraffing in de ochtend tot hen komt, terwijl zij spelen?

En wanen de inwoners van de steden zich er veilig voor dat Ons geweld op klaarlichte dag over hen komt terwijl zij schertsen?

أَفَأَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ<sup>ع</sup> فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ

﴿٥١﴾

007.099 Afaaminoo makra Allahi fala ya/manu makra Allahi illa alqawmu alkhasiroona

7:99 Voelen zij zich soms veilig voor het plan van Allah? Niemand voelt zich veilig voor het plan van Allah, behalve het verliezende volk.

En wanen de inwoners van de steden zich dan veilig voor de plannen van Allah? Maar alleen de mensen die verliezers zijn wanen zich veilig voor de plannen van Allah.

أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ أَهْلِهَا أَنْ لَوْ نَشَاءُ

قَالَ إِنَّ كُنْتَ جِيئَ بِآيَةٍ فَآتِ بِهَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ﴿٦٠٦﴾

007.106 Qala in kunta ji/ta bi-ayatin fa/ti biha in kunta mina alssadiqeena

7:106 Hij (Farao) zei: "Als jij met een Teken bent gekomen, kom er dan mee, als jij tot de waarachtige behoort."

Hij zei: "Als jij echt met een teken gekomen bent, breng het dan tevoorschijn als jij behoort tot hen die gelijk hebben."

فَالْتَقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿٦٠٧﴾

007.107 Faalqa AAasahu fa-itha hiya thuAAbanun mubeenun

7:107 Toen wierp hij (Mozes) zijn staf, en toen werd deze een duidelijke slang.

Toen wierp hij zijn staf en die was opeens duidelijk een slang.

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنّٰظِرِيْنَ ﴿٦٠٨﴾

007.108 WanazaAAa yadahu fa-itha hiya baydao lilnathireena

7:108 En hij haalde zijn hand tevoorschijn, en toen werd deze witstralend voor de toeschouwers.

En hij strekte zijn hand uit en zij was opeens wit voor de toeschouwers.

قَالَ الْبَلَاءُ مِنْ قَوْمٍ فِرْعَوْنُ إِنَّ هَذَا سِحْرٌ عَلِيمٌ ﴿٦٠٩﴾

007.109 Qala almala min qawmi firAAawna inna hatha lasahirun AAaleemun

7:109 De vooraanstaanden van Farao's volk zeiden: "Voorwaar, dit is een kundige tovenaar!"

De voornaamsten uit het volk van Fir'aun zeiden: "Zie dit is een kundig tovenaar."

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ فَإِذَا تَأْمُرُونَ ﴿٦١٠﴾

007.110 Yureedu an yukhrijakum min ardikum famatha ta/muroona

7:110 Hij wil jullie uit jullie land verdrijven!" (Farao vroeg:) "Wat raden jullie aan?"

Hij wil jullie uit jullie land verdrijven. Wat bevelen jullie dan aan?"

meeste van hen troffen Wij zeker aan als zwaar zondigen.

verbintnissen kennen en Wij hebben gemerkt dat de meesten van hen verdorven zijn.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَظَلَمُوا

بِهَا فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِيْنَ ﴿٣٠٦﴾

007.103 Thumma baAAathna min baAAadhim moosa bi-ayatina ila firAAawna wamala-ih fathalamoo biha faonuthur kayfa kana AAaqibatu almufsideena

7:103 Vervolgens zonden Wij na hen Mozes met Onze Tekenen tot Farao en zijn vooraanstaande volgelingen, waarop zij deze in hun onrechtvaardigheid verwierpen. Aanschouw dan hoe het einde was van de verderfzaaiers.

Toen zonden Wij na hen Moesa met Onze tekenen naar Fir'aun en zijn raad van voornaamsten, maar zij zondigden ertegen. Kijk dan hoe het einde was van de verderfbrengers.

وَقَالَ مُوسَىٰ يُفِرُّ عَوْنُ إِيَّيْ رَسُوْلٍ مِّنْ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٣٠٧﴾

007.104 Waqala moosa ya firAAawnu innee rasoolun min rabbi alAAalameena

7:104 En Mozes zei: "O Farao, voorwaar, ik ben een Boodschapper van de Heer van de Werelden.

En Moesa zei: "O Fir'aun, ik ben een gezant van de Heer der wereldbewoners,

حَقِيْقٌ عَلٰٓى اَنْ لَا اَقُوْلُ عَلٰٓى اللّٰهِ اِلَّا الْحَقُّ ۗ قَدْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنٰتٍ

مِّنْ رَبِّكُمْ فَاَرْسِلْ مَعِيَ بَنِيٓ اِسْرٰٓءِيْلَ ﴿٥٠٦﴾

007.105 Haqeequn AAala an la aqoola AAala Allahi illa alhaqqa qad ji/tukum bibayyinat min rabbikum faarsil maAAiya baneesra-eela

7:105 Het is mij verplicht dat ik over Allah niets dan de Waarheid zeg. Waarlijk, ik ben tot jullie gekomen met een duidelijke Teken van jullie Heer, stuur de Kinderen van Israël daarom met mij mee."

die begerig is om over Allah alleen maar de waarheid te zeggen. Ik ben tot jullie gekomen met een duidelijk bewijs van jullie Heer. Zend dus de Israëlieten met mij weg."

007.115 *Qaloo ya moosa immā an tulqiya wa-immā an nakoona nahnu almulqeena*

7:115 Zij zeiden: "O Mozes, werp jij (eerst) of werpen wij?"

Zij zeiden: "O Moesa, of jij werpt of wij zijn het die zullen werpen."

قَالَ الْقَوَا فَلَئِمَّا الْقَوَا سَحَرُوا أَعْيُنَ النَّاسِ وَاسْتَرْهَبُوهُمْ وَ

جَاءَ وَبِسِحْرِ عَظِيمٍ ﴿٦١١﴾

007.116 *Qala alqoo falammā alqaw saharoo aAyuna alnnasi waistarhaboohum wajoo bisihrin AAatheemin*

7:116 Hij zei: "Werpt." Toen zij dan wierpen, betoverden zij de ogen van de mensen en joegen hen angst aan met geweldige tovenarij.

Hij zei: "Werpt." En toen zij wierpen betoverden zij de ogen van de mensen en boezemden hun angst in en zij bedreven geweldige tovenarij.\*

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ

﴿٦١٢﴾

007.117 *Waawhayna ila moosa an alqi AAasaka fa-itha hiya talqafu ma ya/fikoona*

7:117 En Wij openbaarden aan Mozes: "Werp jouw staf!" En toen verslond deze wat zij met hun bedrog hadden gemaakt.

Maar Wij openbaarden aan Moesa: "Werp jouw staf." Die verslond toen wat zij de mensen voortoverden.

فَوْقَ الْحَقِّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨١١﴾

007.118 *FawaqaAAa alhaqu wabatala ma kanoo yaAAamaloona*

7:118 Toen werd de Waarheid duidelijk, en bleek wat zij (de tovenaars) plachten te doen valsheid te zijn.

Toen kwam de waarheid aan het licht en wat zij deden bleek vals te zijn.

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿٢١١﴾

007.111 *Qaloo arjih waakhahu waarsil fee almada-ini hashireena*

7:111 Zij zeiden: "Geef hem en zijn broeder uitstel, en stuur verzamelaars naar de steden.

Zij zeiden: "Houd hem en zijn broer nog wat tegen en zend bijeenroepers in de steden uit

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سِحْرٍ عَلِيمٍ ﴿٢١٢﴾

007.112 *Ya/tooka bikulli sahirin AAaleemin*

7:112 Opdat zij alle vaardige tovenaars tot u brengen.

om elke kundige tovenaar tot jou te brengen."

وَجَاءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوا إِنَّ لَنَا لَأَجْرًا إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ

﴿٢١٣﴾

007.113 *Wajaa alssaharatu firAAawna qaloo inna lana laajran in kunna nahnu alghalibeena*

7:113 En de tovenaars kwamen tot Farao, zij zeiden: "Voorwaar, is er voor ons zeker een beloning als wij de winnaars zijn."

En de tovenaars van Fir'aun kwamen en zeiden: "Voor ons is er toch wel een beloning als wij overwinnen?"

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لِنِ الْمُقْتَرَبِينَ ﴿٣١١﴾

007.114 *Qala naAAam wa-innakum lamina almuqarrabeena*

7:114 Hij (Farao) zei: "Ja, en voorwaar, jullie zullen tot de nabije behoren."

Hij zei: "Ja, jullie zullen dan behoren tot hen die in [mijn] nabijheid zijn toegelaten."

قَالُوا يٰيُوسَىٰ إِمَّا أَنْ تَتَّبِعِيَ وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ نَحْنُ الْمُلْقِينَ ﴿٥١١﴾



007.123 *Qala firAAawnu amantum bihi qabla an athana lakum inna hatha lamakrun makartumoohu fee almadeenati litukhrijoo minha ahlaha fasawfa taAAalamoona*

7:123 Farao zei: "Geloven jullie hem vóór dat ik jullie toestemming heb gegeven? Voorwaar, dit is zeker een list die jullie beraamd hebben in de stad om de inwoners ervan te verdrijven. Maar straks zullen jullie weten (wat de gevolgen van jullie daden zijn).

Fir'aun zei: "Jullie geloven in Hem voordat ik jullie toestemming gegeven heb. Dat is een list die jullie in de stad beraamd hebben om haar inwoners eruit te verdrijven. Dat zullen jullie dan weten.

لَا قِطْعَنَ أَيْدِيكُمْ وَأَرْجُلِكُمْ مِنْ خِلَافٍ ثُمَّ لَا صَلْبَيْنُكُمْ أَجْمَعِينَ



007.124 *LaoqatiAAanna aydiyakum waarjulakum min khilafin thumma laosallibannakum ajmaAAeena*

7:124 Ik zal zeker jullie handen en voeten kruiselings afhouden en vervolgens zal ik jullie zeker allen kruisigen.

Ik zal jullie de handen en de voeten aan tegenovergestelde kanten afhouden en dan zal ik jullie allen tezamen kruisigen."

قَالُوا إِنَّا إِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ

007.125 *Qaloo inna ila rabbina munqaliboona*

7:125 Zij (de voormalige tovenaars) zeiden: "Voorwaar, tot onze Heer keren wij terug.

Zij zeiden: "Wij zullen tot onze Heer omkeren.

وَمَا تَنْقِمُ مِنَّا إِلَّا أَنْ آمَنَّا بِآيَاتِ رَبِّنَا لَمَّا جَاءَتْنَا رَبَّنَا أَفْرِغْ

عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوَفَّنَا مُسْلِمِينَ

007.126 *Wama tanqimu minna illa an amanna bi-ayati rabbina lamma jaatna rabbana afrigh AAalayna sabran watawaffana muslimiina*

فَعَلِبُوا هُنَالِكَ وَانْقَلَبُوا صَغِيرِينَ

007.119 *Faghuliboo hunalika wainqalaboo saghireena*

7:119 Zij werden daar verslagen, en zij keerden vernederd terug.

Zij werden daar dus overwonnen en keerden om als gekleineerden.

وَأَلْقَى السَّحَرَةُ سُجُودَيْنِ

007.120 *Waalqiya alssaharatu sajjideena*

7:120 En de (tot inkeer gekomen) tovenaars wierpen zich (als in de shalat) neer.

En de tovenaars werden neergeworpen om zich eerbiedig neer te buigen.

قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ

007.121 *Qaloo amanna birabbi alAAalameena*

7:121 Zij zeiden: "Wij geloven in de Heer van de Werelden.

Zij zeiden: "Wij geloven in de Heer van de wereldbewoners,

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ

007.122 *Rabbi moosa waharoon*

7:122 De Heer van Mozes en Haroen."

de Heer van Moesa en Haroen."

قَالَ فِرْعَوْنُ أَمَنْتُمْ بِهِ قَبْلَ أَنْ أَدْنَى لَكُمْ إِنَّ هَذَا الْبَكْرُ  
مَكْرٌ تُسْوَةٌ فِي الْبَدِينَةِ لِيُخْرِجُوا مِنْهَا أَهْلَهَا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ

قَالُوا أُوذِينَا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَأْتِيَنَا وَمِنْ بَعْدِ مَا جِئْتَنَا قَالَ

عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يَهْلِكَ عِذُّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرَ

كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿٩٢٦﴾

007.129 *Qaloo oothheena min qabli an ta'tiyana wamin baAAadi ma ji/tana qala AAasa rabbukum an yuhluka AAaduwwakum wayastakhlifakum fee al-ardi fayanthura kayfa taAamaloona*

7:129 Zij zeiden: "Wij werden gekweld vóór dat jij (Mozes) tot ons kwam en nadat jij tot ons bent gekomen." Hij zei: "Hopelijk zal jullie Heer jullie vijanden vernietigen en jullie als opvolgers aanstellen op de aarde, opdat Hij zal aanschouwen hoe jullie handelen."

Zij zeiden: "Ons is leed aangedaan voordat jij tot ons kwam en nadat jij tot ons gekomen bent." Hij zei: "Misschien dat jullie Heer jullie vijanden vernietigt en dat Hij jullie dan hun opvolgers op de aarde laat zijn. Dan zal Hij kijken hoe jullie het doen."

وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِينَ وَنَقْصٍ مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ

يَذْكُرُونَ ﴿٣٦﴾

007.130 *Walaqad akhathna ala firAAawna bialssineena wanaqsin mina alththamarati laAAallahum yaththakkaroon*

7:130 En voorzeker grepen Wij het volk van Farao met jaren (van hongersnood) en tekorten aan oogstbrengrsten. Hopelijk zullen zij zich laten vermanen.

En Wij grepen de mensen van Fir'aun met hongersjaren en tekort aan vruchten, opdat zij zich misschien zouden laten vermanen.

فَإِذَا جَاءَتْهُمْ الْحَسَنَةُ قَالُوا لِنَاهُذِهِ ۗ وَإِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ

يَطَّيَّرُوا بِمُوسَىٰ وَمَنْ مَعَهُ ۗ أَلَا إِنَّا طَبَّيَّرْنَاهُمْ عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِن

7:126 En jij neemt slechts wraak op ons, omdat wij in de Tekenen van onze Heer geloofden toen deze tot ons kwamen. Onze Heer, schenk ons geduld en doe ons sterven als mensen die zich (aan U) hebben overgegeven."

Jij koestert alleen maar wrok tegen ons omdat wij in de tekenen van onze Heer geloofden toen zij tot ons kwamen. Onze Heer, verleen ons volharding en neem ons weg als [mensen] die zich [aan Allah] hebben overgegeven."

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَذَرُ مُوسَىٰ وَقَوْمَهُ لِيُفْسِدُوا فِي

الْأَرْضِ وَيَذَرَكَ وَالْهَتَكَ ۗ قَالَ سَنُقَتِّلُ أَبْنَاءَهُمْ وَنَسْتَحْيِ

نِسَاءَهُمْ ۗ وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قَاهِرُونَ ﴿٤٢١﴾

007.127 *Waqala almala min qawmi firAAawna atatharu moosa waqawmahu liyufsidoo fee al-ardi wayatharaka waalihataka qala sanuqattilu abnaahum wanastahyee nisaahum wa-inna fawqahum qahiroona*

7:127 En de vooraanstaanden van het volk van Farao zeiden: "Laat u Mozes en zijn volk verderf op aarde zaaien en u en uw goden verlaten?" Hij zei: "Wij zullen hun zonen doden en hun dochters in leven laten: en voorwaar, wij zijn oppermachtig over hen."

De voornaamsten uit het volk van Fir'aun zeiden: "Zul jij toelaten dat Moesa en zijn volk op de aarde verderf zaaien en dat hij jou en jouw goden verlaat?" Hij zei: "Wij zullen hun zonen doden en hun vrouwen in leven laten. Wij zijn toch de overheersers over hen."

قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُوا بِاللَّهِ وَاصْبِرُوا ۗ إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ

يُورِثُهَا مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۗ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٨٢٦﴾

007.128 *Qala moosa liqawmihi istaAAeenoo biAllahi waqbiroo inna al-arda lillahi yoorithuha man yashao min AAibadihi waalAAaqibatu lilmuttaqeena*

7:128 Mozes zei tot zijn volk: "Smeekt Allah om hulp en weest geduldig. Voorwaar, de aarde behoort aan Allah, Hij doet haar erven aan wie Hij wil van zijn dienaren. En het (goede) einde behoort aan de Moettaqoen.

Moesa zei tot zijn volk: "Vraagt Allah om hulp en weest geduldig. De aarde behoort Allah toe; Hij laat haar beërven door wie van Zijn dienaren Hij wil en het [goede] uiteinde komt de godvrezenden toe."



وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوا يُوسَىٰ اذْعُرْنَا رَبِّكَ بِمَا عَهَدَ  
عِنْدَكَ ۗ لَئِن كَشَفْتَ عَنَّا الرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ ۖ وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ

بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿٣١٦﴾

007.134 *Walamma waqaAAa AAalayhimu alrrijzu qaloo ya moosa odAAu lana rabbaka bimā AAahida  
AAindaka la-in kashafta AAanna alrrijza lanu/minanna laka walanursilanna maAAaka banee isra-eela*

7:134 En toen de plaag hen overviel, zeiden zij: "O Mozes, roep jou Heer aan krachtens het verbond dat jij met Hem hebt. Als jij de plaag van ons wegneemt, dan zullen wij zeker in jou geloven en dan zullen wij de Kinderen van Israël zeker met jou sturen."

En toen de plaag hen overviel zeiden zij: "O Moesa, bid voor ons tot jouw Heer op grond van wat Hij jou opgedragen heeft. Als jij de plaag voor ons opheft dan zullen wij aan jou geloof hechten en de Israëlieten met jou mee wegzenden."

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الرِّجْزَ إِلَىٰ آجَلٍ هُمْ بَلِغُوهُ إِذَا هُمْ يَنْكُشُونَ

﴿٥٣٦﴾

007.135 *Falamma kashafna AAanhumu alrrijza ila ajalin hum balighoohu itha hum yankuthoona*

7:135 En toen Wij de plaag van hen hadden weggenomen, voor een vastgestelde termijn die zij bereikten, toen braken zij hun woord.

Maar toen Wij de plaag voor hen ophieven tot aan een termijn die zij moesten bereiken, toen braken zij meteen hun woord.

فَانتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا

عَنْهَا غٰفِلِينَ ﴿٣١٦﴾

007.136 *Faintaqamna minhum faaghraqnahum fee alyammi bi-annahum kaththaboo bi-ayatina wakanoo  
AAanha ghafileena*

أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣٦﴾

007.131 *Fa-itha jaat-humu alhasanatu qaloo lana hathihi wa-in tusibhum sayyi-atun yattayyaroo bimoosa  
waman maAAahu ala innama ta-iruhum AAinda Allahi walakinna aktharahum la yaAAalamoona*

7:131 En wanneer dan het goede tot Hen kwam, zeiden zij: "Voor ons is dat (vanwege onze inspanningen)," maar wanneer het slechte hen treft, dan wijzen zij Mozes en degenen met hem aan als bringers van het noodlot. Wet: hun noodlot is slechts bij Allah, maar de meesten van hen weten het niet.

Wanneer dan iets goeds tot hen kwam zeiden zij: "Dit komt ons toe." Maar als hen iets slechts trof, zagen zij een slecht voorteken in Moesa en hen die met hem waren. Toch was hun slechte voorteken alleen maar bij Allah, maar de meesten van hen weten het niet.

وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِ مِنْ آيَةٍ لِّتَسْحَرَنَا بِهَا فَبَآئِحُنَّ لَكَ

بِؤْمِنِينَ ﴿٣٣٦﴾

007.132 *Waqaloo mahma ta/tina bihi min ayatin litasharana biha fama nahnu laka bimu/mineena*

7:132 Zij zeiden: "Met wat voor Tekenen jij ook tot ons komt om ons daarmee te betoveren, wij zullen daardoor niet in jou geloven."

En zij zeiden: "Wat jij ons ook voor teken brengt om ons ermee te betoveren, wij zullen jou toch niet geloven."

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَالدَّمَ

آيَةً مُّفَصَّلَةً ۗ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٣٣٦﴾

007.133 *Faarsalna AAalayhimu altooofana waaljarada waalqummala waalddafadiAAa waalddama ayatin  
mufasssalatin faistakbaroo wakanoo qawman mujrimeena*

7:133 Daarop zonden Wij tot hen de overstroming, en sprinkhanen, en luizen, en kikkers en bloed, als duidelijke Tekenen, maar zij toonden zich hoogmoedig en zij waren een misdadig volk.

En Wij zonden over hen de overstroming, de sprinkhanen, de vlooien, de kikkers en het bloed als duidelijk te onderscheiden tekenen. Maar zij bleven hoogmoedige en misdadige mensen.

7:138 En Wij brachten de Kinderen van Israël naar de overkant van de zee. En toen zij een volk ontmoetten dat opging in het vereren van hun afgodsbeelden, zeiden zij: "O Mozes, maak voor ons een god zoals hun goden." Hij zei: "Voorwaar, jullie zijn een onwetend volk."

En Wij lieten de Israëlieten de zee oversteken en zij kwamen bij een volk dat afgoden die zij hadden bleef dienen. Zij zeiden: "O Moesa, maak voor ons een god zoals zij goden hebben." Hij zei: "Jullie zijn mensen die niets weten."

إِنَّ هَؤُلَاءِ مُتَّبِعُونَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٣٦﴾

007.139 Inna haola-i mutabbarun ma hum feehi wabatilun ma kanoo yaAmaloona

7:139 Voorwaar, van dezen zal hetgeen waar zij in opgaan vernietigd worden, en wat zij plachten te doen bleek valsheid te zijn.

Waar dezen hier zich mee bezighouden, dat wordt vernietigd en wat zij gedaan hebben wordt tenietgedaan."

قَالَ أَغْيَرَ اللَّهُ أَبْغِيكُمْ إِلَهًا وَهُوَ فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٣٦﴾

007.140 Qala aghayra Allahi abgheekum ilahan wahuwa faddalakum AAala alAAalameena

7:140 Hij zei: "Zou ik voor jullie een god naast Allah zoeken, terwijl Hij jullie heeft bevoorrecht boven de werelden?"

Hij zei: "Zal ik dan voor jullie een andere god begeren dan Allah, terwijl Hij jullie boven de wereldbewoners heeft verkozen?"

وَإِذْ أَنْجَيْنَاكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ ﴿٣٦﴾  
يُقْتَلُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكُمْ بَلَاءٌ مِّنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٣٦﴾

007.141 Wa-ith anjaynakum min ali firAAawna yasoomoonakum soo-a alAAathabi yuqattiloona abnaakum wayastahyoona nisaakum wafee thalikum balqon min rabbikum AAatheemun

7:141 En (gedenkt) toen Wij hen redden van de volgelingen van Farao, zij kwelden jullie met de ergste bestraffing; zij doodden jullie zonen en lieten jullie dochters in leven. En daarin was een geweldige beproeving van jullie Heer.

Toen Wij jullie van Fir'auns mensen redden die jullie een vreselijk leed berokkendend doordat zij jullie zonen doodden en alleen jullie vrouwen in leven lieten. Daarin was een geweldige beproeving van jullie Heer.

7:136 Wij vergolden hun toen doordat Wij hen verdrinken in de zee omdat zij Onze Tekenen loochenden en zij ze niet in acht plachten te nemen.

Dus namen Wij wraak op hen en Wij verdrinken hen in de zee, omdat zij Onze tekenen geloofchend hadden en er niet op gelet hadden.

وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضْعَفُونَ مَشَارِقَ الْأَرْضِ وَمَعَارِبَهَا الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا ۖ وَتَبَّتْ كَلِمَاتُ رَبِّكَ الْحُسْنَىٰ عَلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ ۖ بِمَا صَبَرُوا ۖ وَدَمَّرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُ وَمَا كَانُوا يَعْرِشُونَ ﴿٤٣٦﴾

007.137 Waawrathna alqawma allatheena kanoo yustadAAafoona mashariqa al-ardi wamagharibaha allatee barakna feeha watammat kalimatu rabbika alhusna AAala banee isra-eela bima sabaroo wadammarna ma kana yasnaAAu firAAawnu waqawmuhu wama kanoo yaArishoona

7:137 En aan het volk dat onderdrukt was geweest, deden Wij gebieden ten Oosten en ten Westen van het land erven, die Wij zegenden. En het mooie Woord van jouw Heer werd bewaarheid voor de Kinderen van Israël omdat zij geduldig waren geweest. En Wij verwoestten wat Farao en zijn volk hadden gemaakt en wat zij plachten te bouwen.

En Wij lieten het volk dat onderdrukt was geweest het oosten en het westen beërven van het land dat Wij gezegend hadden. Zo werd het mooiste woord van jouw Heer vervuld aan de Israëlieten, omdat zij geduldig volhardden, maar Wij vernietigden wat Fir'aun en zijn volk gemaakt hadden en wat zij [als gebouwen] hadden opgetrokken.

وَجُودْنَا بِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ فَأَتَوْا عَلَىٰ قَوْمٍ يَعْكُفُونَ عَلَىٰ أَصْنَامٍ لَهُمْ ۖ قَالُوا يَا مُوسَىٰ اجْعَلْ لَنَا إِلَهًا كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ ۚ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿٨٣٦﴾

007.138 Wajawazna bibanee isra-eela albahra faataw AAala qawmin yaAAufoona AAala asnamin lahum qaloo ya moosa ijAAal lana ilahan kama lahum alihatun qala innakum qawmun tajhaloona

7:143 En toen Mozes op de met Ons afgesproken tijd was gekomen en zijn Heer tot hem had gesproken, zei hij: "Mijn Heer, Toon U aan mij." Hij zei: "Jij zult Mij nimmer (kunnen) zien, maar kijk naar de berg, als deze op zijn plaats blijft, dan zul je Mij zien." En toen zijn Heer zich aan de berg zichtbaar maakte, maakte Hij deze tot pulver, en Mozes viel bewusteloos ter aarde. En toen hij weer bij bewustzijn was gekomen, zei hij: "Heilig bent U, ik wend mij berouwvol tot U en ik ben de eerste van de gelovigen."

Toen Moesa op de met Ons afgesproken tijd kwam en zijn Heer tot hem sprak zei hij: "Mijn Heer, maak dat ik zo zie dat ik U aanschouw." Hij zei: "Jij zult Mij niet zien, maar kijk naar de berg. Als hij vast op zijn plaats blijft staan, dan zul jij Mij zien." Maar toen Zijn Heer Zijn glorie aan de berg openbaarde maakte Hij hem tot gruis en Moesa viel wezenloos neer. En toen hij weer tot bewustzijn kwam zei hij: "U zij geprezen, ik wend mij berouwvol tot U en ik ben de eerste van de gelovigen."

قَالَ يٰمُوسَىٰ اِنِّىٓ اصْطَفَيْتَكَ عَلَى النَّاسِ بِرِسٰلَتِيْ وَبِكَلٰمِىْ

فَخُذْ مَا اٰتَيْتَكَ وَكُنْ مِنَ الشّٰكِرِيْنَ

007.144 Qala ya moosa innee istafaytuka AAala alnnasi birisalattee wabikalamee fakhuthi ma ataytuka wakun mina alshshakireena

7:144 Hij (Allah) zei: "O Mozes, voorwaar, Ik heb jou uitverkoren boven de (andere) mensen, door middel van Mijn Boodschap aan jou en Mijn Woord. Neem dan wat Ik aan jou heb gegeven (de Taurat) en behoort tot de Dankbaren."

Hij zei: "O Moesa, Ik heb jou met Mijn zendingsofdrachten en Mijn woord boven de mensen uitverkoren. Houd dan wat Ik jou gegeven heb vast en behoort tot hen die dank betuigen."

وَكَتَبْنَا لَهُ فِى الْاَلْوٰحِ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَّوْعِظَةً وَتَفْصِيْلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ

فَخُذْهَا بِقُوَّةٍ وَّاْمُرْ قَوْمَكَ يٰاٰخِذُوْا بِحُسْنِهَا سَاُوْرِيْكُمْ

دٰرَ الْفٰسِقِيْنَ

007.145 Wakatabna lahu fee al-alwahi min kulli shay-in mawAAithatan watafseelan likulli shay-in fakhuthiha biquwwatin wa/mur qawmaka ya/akhuthoo bi-ahsaniha saoreekum dara alfasiqeena

7:145 En Wij schreven hem voor in de Tafelen over alle zaken, als een vermaning en als een uiteenzetting over alle zaken (en Wij zeiden:) "Grijpt dit stevig vast en beveel jouw volk dat zij zich er op de beste manier aan houden, Ik zal jullie de woonplaatsen van de zwaar

En Wij schreven voor hem op de tafelen over alle dingen, als een aansporing en een uiteenzetting van alle dingen; "Houd die stevig vast en beveel jouw volk zich aan het mooiste ervan te houden. Ik zal jullie de woning van de

وَوَعَدْنَا مُوسَىٰ ثَلٰثِيْنَ لَيْلَةً وَّاْتَمَنُّهَا بِعَشْرِ فِتْمٍ مِّيْقٰتٍ رَبِّهٖ

اَرْبَعِيْنَ لَيْلَةً ؕ وَقَالَ مُوسَىٰ لِاٰخِيهِ هٰرُوْنَ اٰخُلَفْنِىْ فِى قَوْمِىْ وَا

اٰصْدِحْ وَا لَا تَتَّبِعْ سَبِيْلَ الْمُبْسِدِيْنَ

007.142 WawaAAadna moosa thalatheena laylatan waatmannaha biAAashrin fatamma meeqatu rabbihi arbaAAeena laylatan waqala moosa li-akheehi haroona okhluftnee fee qawmee waaslih walq tattabiAAabeela almufsideena

7:142 En Wij beloofden Mozes (een periode van) dertig dagen en Wij vervolmaakten deze met tien (dagen), zo werd de afgesproken termijn met zijn Heer vervolmaakt: veertig nachten. En Mozes zei tot zijn broeder Haroen: "Vervang mij bij mijn volk, en verbeter en volg niet het pad van de verderfzaaiers."

En Wij spraken met Moesa dertig nachten af en Wij sloten ze af met nog tien. Zo duurde de afgesproken tijd met zijn Heer volle veertig nachten. En Moesa zei tot zijn broer Haroen: "Wees mijn opvolger bij mijn volk en stel orde op zaken en volg niet de weg van de verderfbrengers."

وَلَمَّا جَاءَ مُوسَىٰ لِبِیْقٰتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ قَالَ رَبِّ اَرِنِىْ اَنْظُرْ

اِلَيْكَ ؕ قَالَ لَنْ تَرٰبِىْ وَلٰكِنِ اَنْظُرْ اِلَى الْجَبَلِ فَاِنِ اسْتَقَرَّ مَكَاَنُهٗ

فَسَوْفَ تَرٰبِىْ فَلَمَّا تَجَلَّى رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهٗ دَكَّا وَاٰخِرَ مُوسَىٰ

صَعِقًا فَلَمَّا اَفَاقَ قَالَ سُبْحٰنَكَ تُبْتُ اِلَيْكَ وَاَنَا اَوَّلُ

الْمُؤْمِنِيْنَ

007.143 Walamma jaa moosa limeeqatina wakallamahu rabbuhu qala rabbi arinee anthur ilayka qala lan taranee walakini onthur ila aljabali fa-ini istaqarra makanahu fasawfa taranee falamma tajalla rabbuhu liljabali jaAAalahu dakkan wakharra moosa saAAaiqa falamma afaqa qala subhanaka tubtu ilayka waana awwalu almu/mineena

وَ اتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَىٰ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ حُلِيِّهِمْ عِجْلًا جَسَدًا لَّهُ خُوَارٌ ط

أَلَمْ يَرَوْا أَنَّهُ لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا م اتَّخَذُوهُ وَكَانُوا

ظَلِيمِينَ ﴿٨٣﴾

007.148 Waittakhat<sup>ha</sup> qawmu moosa min baAAadihi min huliyyihim AAijlan jasad<sup>an</sup> lahu khuwarun alam yaraw annahu la yukallimuhum wala yahdeehim sabeelan ittakhathoo<sup>hu</sup> wakanoo thalimeena

7:148 En het volk van Mozes maakte, na zijn vertrek (naar de berg Thoer), van hun (gouden) sieraden (een afgodsbeeld met het lichaam van een kalf dat een loeiend geluid maakte. Beseften zij niet dat het in werkelijkheid niet tot hen kon spreken en hen geen weg kon wijzen? Zij namen het (ter aanbidding) en zij waren onrechtplegers.

En het volk van Moesa maakte zich na zijn vertrek van hun sieraden een kalf, als een lichaam met geloei. Zagen zij dan niet dat het niet tot hen kon spreken en hun niet de weg kon wijzen? Zij namen het aan en pleegden onrecht.

وَلَمَّا سَقَطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ قَدْ ضَلُّوا قَالُوا لَئِن لَّمْ

يَرْحَمْنَا رَبُّنَا وَيَغْفِرَ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخٰسِرِينَ ﴿٩٣﴾

007.149 Walamma suqita fee aydeehim waraaw annahum qad dalloo qaloo la-in lam yarhamna rabbuna wayaghfir lana lanakoonanna mina alkhāsireena

7:149 En toen spijt hen van voor en van achter overviel, en zij zagen dat zij waarlijk gedwaald hadden, zeiden zij: "Als onze Heer ons niet begenadigt en ons niet vergeeft, dan zullen wij zeker tot de verliezers behoren."

En toen berouw hen overviel en zij zagen dat zij gedwaald hadden zeiden zij: "Als onze Heer geen erbarmen met ons heeft en ons vergeeft dan behoren wij tot de verliezers."

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا قَالَ بِئْسَمَا

خَلَفْتُمُونِي مِنْ بَعْدِي ۗ أَعَجَلْتُمْ أَمْرَ رَبِّكُمْ ۗ وَالْتَقَىٰ الْأَوَاحِ وَ

zondigen tonen."

verdorvenen laten zien."

سَأَصْرِفُ عَنْ آيَتِيَ الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَ ط

إِنْ يَرَوْا كَلًّا آيَةً لَا يُؤْمِنُوبَهَا ۗ وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ الرُّشْدِ لَا

يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ۗ وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ الْغَيِّ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ط

ذٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غٰفِلِينَ ﴿١٣٦﴾

007.146 Saasrifu AAan ayatiya allatheena yatakbaroona fee al-ardi bighayri alhaqqi wa-in yaraw kulla ayatin la yu/minoo biha wa-in yaraw sabeela alrrushdi la yattakhithoo<sup>hu</sup> sabeelan wa-in yaraw sabeela alghayyi yattakhithoo<sup>hu</sup> sabeelan thalika bi-annahum kathhaboo bi-ayatina wakanoo AAanha ghafilena

7:146 Ik zal degenen die zich onterecht hoogmoedig op aarde gedragen van Mijn Tekenen afwenden. En al zagen zij ieder Teken, dan nog zouden zij er niet in geloven, en al zagen zij het juiste Pad, dan zouden zij het niet als hun (pad) nemen. Maar als zij het pad van de dwaling zien, dan nemen zij het als (hun) pad. Dat is omdat zij Onze Tekenen loochenden en er geen acht op plachten te slaan.

Ik zal van Mijn tekenen hen afwenden die zich onterecht op de aarde hoogmoedig gedragen; ook al zien zij elk teken, zij geloven er niet in en al zien zij de weg van redelijk inzicht, zij zullen die niet als weg aannemen. Maar als zij de weg van de verdorvenheid zien dan nemen zij die aan als weg. Dat komt omdat zij Onze tekenen geloochend hebben en er niet op gelet hebben.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ هَلْ

يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٤٣٦﴾

007.147 Waallatheena kathhaboo bi-ayatina waliqa-i al-akhirati habitat aAamaluhum hal yujzawna illa ma kanoo yaAamaloona

7:147 En degenen die Onze Tekenen en de ontmoeting in het Hiernamaals loochenden: hun werken zijn vruchteloos. Zij worden niet vergolden, behalve voor wat zij plachten te doen.

Zij die Onze tekenen en de ontmoeting van het hiernamaals loochenen, hun daden zullen vruchteloos zijn. Zal aan hen soms iets anders vergolden worden dan wat zij deden?

## الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُفْتَرِينَ ﴿٢٥١﴾

007.152 Inna allatheena ittakhathoo alAAajla sayanaluhum ghaḍabun min rabbihim wathillatun fee alhayati alldunya wakathalika najzee almuftareena

7:152 Voorwaar, degenen die het kalf (tot hun god) hebben genomen: de toorn van hun Heer zal hen treffen, alsmede vernedering in het wereldse leven. En zo vergelden Wij degenen die leugens verzinnen.

Zij die het kalf aannamen, over hen zal toorn van hun Heer en vernedering in het tegenwoordige leven komen; zo vergelden Wij aan hen die bedenksels verzinnen.

وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعْدِهَا وَآمَنُوا إِنَّ رَبَّكَ

﴿٢٥١﴾ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ

007.153 Waallatheena AAamiloo alssayyi-ati thumma taboo min baAAadiha waamanoo inna rabbaka min baAAadiha laghafoorun raheemun

7:153 En degenen die slechte werken verrichtten en die daarna berouw toonden en geloofden: voorwaar, jouw Heer is dan daarna zeker Vergevensgezind, Meest Barmhartig.

Maar zij die slechte daden begaan en dan later berouw tonen en geloven; zeker, jouw Heer is daarna vergevend en barmhartig.

وَلَبَّاسًا كَتَّ عَنْ مُوسَى الْغَضَبُ أَخَذَ الْأَلْوَابَ ﴿٣٥١﴾ وَفِي نُسُخَتِهَا

﴿٣٥١﴾ هُدًى وَرَحْمَةً لِلَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرْتَابُونَ

007.154 Walamma sakata AAan moosa alghadabu akhatha al-alwaha wafee nuskhathih hudan warahmatun lillatheena hum lirabbihim yarhaboona

7:154 En toen de toorn van Mozes bedaard was, nam hij de Tafelen op. En daarin staat Leiding en Barmhartigheid beschreven voor degenen die kun Heer vrezen.

En toen de toorn van Moesa bedaard was nam hij de tafelen en in het inschrift erop was een leidraad en barmhartigheid voor hen die voor hun Heer ontzag hebben.

وَاخْتَارَ مُوسَى قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا رِيبِقَاتِنَا فَلَبَّأ أَخَذْتَهُمْ

أَخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُّهَا إِلَيْهِ ط قَالَ ابْنُ أَمْرِانَ الْقَوْمِ

اسْتَضْعَفُونِي وَكَادُوا يَقْتُلُونَنِي ط فَلَا تُشْبِثْ بِي الْأَعْدَاءَ وَلَا

﴿٥١﴾ تَجْعَلْنِي مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ

007.150 Walamma rajaAAa moosa ila qawmihi ghaḍbana asifan qala bi/sama khalaftumoonee min baAAadee aAAajiltum amra rabbikum waalqa al-alwaha waakhatha bira/si akheehi yajurruhu ilayhi qala ibna omma inna alqawma istaAAafoonee wakadoo yaqtuloonanee fala tushmit biya al-aAdaa wala tajAAalnee maAAa alqawmi alththalimeena

7:150 En toen Mozes tot zijn volk terugkeerde, boos en bedreefd, zei hij: "Slecht is wat jullie tijdens mijn afwezigheid hebben gedaan, wilden jullie het bevel (tot bestraffing) van jullie Heer verhaasten?" En hij zette de Tafelen haastig neer en hij greep zijn broeder bij zijn baard en trok hem naar zich toe. Hij (Haroen) zei: "Zoon van mijn moeder, voorwaar, het volk heeft mij overweldigd en bijna hadden zij mij gedood. Laat de vijanden geen leedvermaak over mij hebben en stel mij niet gelijk aan het volk van onrechtplegers."

Toen Moesa toornig en vol spijt tot zijn volk terugkeerde zei hij: "Wat jullie na mijn weggaan gedaan hebben, dat is pas slecht! Wilden jullie de beschikking van jullie Heer voor zijn?" En hij wierp de tafelen neer en greep zijn broer bij het hoofd en trok hem naar zich toe. Hij zei: "Zoon van mijn moeder! Het volk heeft mij onder druk gezet en zij hadden mij bijna gedood. Maak niet dat de vijanden over mij leedvermaak hebben en zet mij niet bij de mensen die onrecht plegen."

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِإِخِي وَادْخُلْنَا فِي رَحْمَتِكَ ط وَأَنْتَ أَرْحَمُ

﴿١٥١﴾ الرَّحِيمِينَ

007.151 Qala rabbi ighfir lee wali-akhee waadkhillna fee rahmatika waanta arhamu alrrahimeena

7:151 Hij (Mozes) zei: "Mijn Heer, vergeef mij en mijn broeder en doe ons Uw Barmhartigheid binnengaan. En U bent de Barmhartigste van de Erbarmers."

Hij zei: "Mijn Heer, vergeef mij en mijn broer en laat ons Uw barmhartigheid binnengaan; U bent de barmhartigste van de barmhartigen."

إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ سَيَنَالُهُمْ غَضَبٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَذِلَّةٌ فِي



يُؤْمِنُونَ ﴿٦٥٦﴾

007.156 Waoktub lana fee hathihi alldunya hasanatan wafee al-akhirati inna hudna ilayka qala AAathabee oseebu bihi man ashao warahmatee wasiAAat kulla shay-in fasaaktubuhā lillatheena yattaqoona wayu/toona alzzakata waallatheena hum bi-ayatina yu/minoona

7:156 En schrijf ons in deze wereld het goede voor en (ook) in het Hiernamaals. Voorwaar, wij wenden ons in berouw tot U." Hij (Allah) zei: "Met Mijn bestraffing tref Ik wie Ik wil en Mijn Barmhartigheid omvat alle dingen. Ik zal haar voorschrijven aan degenen die (Mij) vrezen, die de zakat geven en die in Mijn Tekenen geloven."

En noteer voor ons in de tegenwoordige wereld wat goed is en ook in het hiernamaals, want wij hebben ons tot U gewend." Hij zei: "Met Mijn bestraffing tref Ik wie Ik wil en Mijn barmhartigheid omvat alles. Ik zal het noteren voor hen die godvrezend zijn en de zakaat brengen en voor hen die in Onze tekenen geloven,

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ الْأُمِّيَّ الَّذِي يَجِدُونَهُ مَكْتُوبًا  
عِنْدَهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ يَا أُولَئِكَ إِنَّهُمْ يُنَبِّئُونَ  
عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُخَبِّرُونَ بِاللَّغُوبِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ  
يَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ فَاَلَّذِينَ  
آمَنُوا بِهِ وَعَزَّرُوا لَهُ وَنَصَرُوهُ وَاتَّبَعُوا النُّورَ الَّذِي أُنزِلَ  
مَعَهُ أُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٦٥٧﴾

هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٦٥٧﴾

007.157 Allatheena yattabiAAoona alrrasoola alnnabiyya al-ommiyya allathee yajidoonahu maktooban AAindahum fee altawratī waal-injeeli ya/muruhum bialmaAAarooḫi wayanhahum AAani almunkari wayuhillu lahumu alttayyibati wayuharrimu AAalayhimu alkhaba-itha wayaḍaAAu AAanhum israhum waal-aghlaḷa allatee kanat AAalayhim faallatheena amanoo bihi waAAazarooahu wanaṣarooahu waitatabaAAoo alnoora allathee onzila maAAahu ola-ika humu almuflihoona

7:157 (Zij zijn) degenen die de Boodschapper van

die de gezant, de ongeletterde profeet volgen,

الرَّجْفَةَ قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُمْ مِنْ قَبْلُ وَإِيَّايَ أَتُهْلِكُنَا

بِمَا فَعَلَّ السُّفَهَاءُ مِنَّا إِنْ هِيَ إِلَّا فِتْنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا مَنْ

تَشَاءُ وَتَهْدِي مَنْ تَشَاءُ أَنْتَ وَلِيْنَا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَ

أَنْتَ خَيْرُ الْغَافِرِينَ ﴿٥٥٦﴾

007.155 Waikhtara moosa qawmahu sabAAeena rajulan limeeqatina falamma akhathat-humu alrrajfatu qala rabbi law shi/ta ahlaktahum min qablu wa-iyaya atuhlikuna bima faAAala alssufahao minna in hiya illa fitnatuka tuḡillu biha man tashao watahdee man tashao anta waliyyuna faiḡfir lana wairhamna waanta khayru alḡhafireena

7:155 En Mozes koos uit zijn volk zeventig mannen op de door Ons bepaalde tijd (om Allah om vergiffenis te smeken). En toen de aardbeving hen greep, zei hij: "Mijn Heer, als U wilde, dan had U hen en mij eerder vernietigd. Zult U ons vernietigen wegens wat de dwazen onder ons hebben gedaan? Dit is niets anders dan een beproeving van U. U doet daarmee dwalen wie U wilt en U leidt wie U wil, U bent onze Beschermmer, vergeef ons daarom en begenadig ons, U bent de Beste van de Vergevensgezinden.

En Moesa koos uit zijn volk zeventig mannen voor de afgesproken tijd met Ons. Toen dan de aardbeving hen greep zei hij: "Mijn Heer, als U gewild had, had U hen al eerder kunnen vernietigen en mij ook. Zult U ons vernietigen voor wat de dwazen onder ons gedaan hebben? Het is toch Uw verzoeking waarmee U tot dwaling brengt wie U wilt en op het goede pad brengt wie U wilt. U bent onze helper, vergeef ons dan en heb erbarmen met ons; U bent de beste van hen die vergeven. \*

وَكَتُبُ لَنَا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ إِنَّا هُدْنَا إِلَيْكَ ط

قَالَ عَدَابٌ أُصِيبُ بِهِ مَنْ أَشَاءُ ج وَرَحْمَتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ ط

فَسَاكُتِبْهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِنَا

وَقَطَّعْنَهُمْ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا أُمَمًا وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ إِذِ  
 اسْتَسْقَاهُ قَوْمُهُ أَنِ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ ۖ فَانْبَجَسَتْ مِنْهُ  
 اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا ۖ قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ ۖ وَظَلَّلْنَا  
 عَلَيْهِمُ الْعَمَامَ ۖ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْبَنّٰ وَالسَّلْوٰ ۖ كُلُوا مِن  
 طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ ۖ وَمَا ظَلَمُونَا وَلٰكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ



**007.160** WaqattaAAahumu ithnatay AAashrata asbatan oaman waawhayna ila moosa ithi istasqahu qawmuhu ani idrib biAAasaka alhajara fainbajasad minhu ithnata AAashrata AAaynan qad AAalima kullu onasin mashrabahum wathallalna AAalayhimu alghamama waanzalna AAalayhimu almanna waalssalwa kuloo min tayyibati ma razaqnakum wama thalamoona walakin kanoo anfusahum yathlimoona

7:160 En Wij verdeelden hen in twaalf stammen als gemeenschappen en Wij openbaarden aan Mozes, toen zijn volk om water vroeg: Sla met jouw staf op de rots." Toen ontsprongen daaruit twaalf bronnen. Voorzeker, alle stammen kenden hun drinkplaatsen en Wij gaven hen schaduw met de wolk en Wij deden Manna en kwartels op hen neerdalen, (zeggend:) "Eet van de goede dingen waarvan Wij jullie hebben voorzien, en zij waren niet onrechtvaardig jegens Ons, maar zij waren onrechtvaardig jegens zichzelf.

En Wij splitsten hen op in twaalf stammen, als gemeenschappen. En Wij openbaarden aan Moesa, toen zijn volk hem om water vroeg: "Sla met je staf op de rots." Toen ontsprongen daaruit twaalf bronnen, waarvan elke groep mensen wist waar ze moesten drinken. En Wij lieten hen door de wolken overschaduwen en zonden het manna en de kwartels tot hen neer: "Eet van de goede dingen waarmee Wij in jullie levensonderhoud voorzien." En zij deden Ons geen onrecht aan, maar zij deden zichzelf onrecht aan.

وَإِذْ قِيلَ لَهُمُ اسْكُنُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ وَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَ

Allah volgen, de ongeletterde Profeet waarover bij hen, in de Taurat en in de Indjil, geschreven is. Hij beveelt hun het behoorlijke en hij verbiedt hun het verwerpelijke, en hij staat hun de goede dingen toe en hij verbiedt hun de slechte dingen. En hij bevrijdt hun van hun lasten en van de boeien die op hen rustten. Degenen die hem geloven, hem bijstaan en hem helpen en die het Licht (de Kuran) volgen dat met hem is neergezonden, zij zijn degenen die welslagen."

die zij bij zich in de Taura en de Indjiel beschreven vinden. Hij gebiedt hun het behoorlijke en verbiedt hun het verwerpelijke en hij staat hun de goede dingen toe en verbiedt hun de onbetamelijke dingen. Hij neemt hun de last en de boeien af die op hen rustten. Zij nu die in hem geloven, hem bijstaan, hem helpen en het licht volgen dat met hem is neergezonden, zij zijn het die het welgaan."

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ جَمِيعًا الَّذِي لَهُ مُلْكُ  
 السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۗ لَا إِلٰهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ ۗ فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَ  
 رَسُولِهِ النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ الَّذِي يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَكَلِمَاتِهِ وَاتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ



**007.158** Qul ya ayyuha alnqasu innee rasoolu Allahi ilaykum jameeAAan allathee lahu mulku alssamawati waal-ardi la ilaha illa huwa yuhyee wayumeetu faaminoo biAllahi warasoolihi alnnabiyyi al-ommiyyi allathee yu/mino biAllahi wakalimatihai waittabiAAoohu laAAaallakum tahtadoona

7:158 Zeg: "O mensen, voorwaar, ik ben de Boodschapper van Allah voor jullie allen. (Allah is) Degene aan Wie het Koninkrijk over de hemelen en de aarde behoort, geen god is er dan Hij. Hij doet leven en Hij doet sterven. Geloof daarom in Allah en Zijn Boodschapper, de ongeletterde Profeet, die in Allah en Zijn Woorden gelooft, en volgt hem. Hopelijk zullen jullie Leiding volgen."

Zeg: "O mensen, ik ben de gezant van Allah tot jullie allen, van Hem die de heerschappij over de hemelen en de aarde heeft. Er is geen god dan Hij. Hij geeft leven en laat sterven. Geloof dan in Allah en Zijn gezant, de ongeletterde profeet die in Allah en Zijn woorden gelooft en volgt hem; misschien zullen jullie je de goede richting laten wijzen."

وَمِنْ قَوْمِ مُوسَىٰ أُمَّةٌ يَّهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ

**007.159** Wamin qawmi moosa ommatun yahdoona bialhaqqi wabihi yaAdiloona

7:159 En onder het volk van Mozes, is er een gemeenschap die leiding geeft volgens de Waarheid, en die rechtvaardig handelen.

En onder de mensen van Moesa is er een gemeenschap [van hen] die de weg naar de waarheid wijst en die rechtvaardig ernaar handelt.

007.163 *Wais-alhum AAani alqaryati allatee kanat hadirata albahri ith yaAAadoona fee alssabti ith ta/tehim heetaqnuhum yawma sabtihim shurraAAan wayawma la yasbitoona la ta/tehim kathalika nabloohum bima kanoo yafsuqoona*

7:163 En vraag hen over de stad die dicht bij de zee lag, toen zij de Sabbat overtraden, toen hun vissen voor hen boven water verschenen op hun Sabbat, terwijl zij op (andere) dagen dan de Sabbat niet verschenen. Zo beproefden Wij hen wegens de zonden die zij plachten te begaan.

En vraag hun naar de stad die bij de zee lag; toen zij op de sabbat in overtreding waren, hoe hun vissen op hun sabbatdag tot hen kwamen terwijl ze vanzelf omhooggezwommen waren, maar op de dag dat zij de sabbat niet hielden kwamen ze niet. Zo stelden Wij hen op de proef voor het schandelijke dat zij deden.

وَإِذْ قَالَتْ أُمَّةٌ مِّنْهُمْ لِمَ تَعِظُونَ قَوْمًا ۗ اللَّهُ مُهْلِكُهُمْ أَوْ  
مُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۗ قَالُوا مَعَذَرَةَ إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَلَعَلَّهُمْ

يَتَّقُونَ ﴿٣٦١﴾

007.164 *Wa-ith qalat ommatun minhum lima taAAithoona qawman Allahu muhlikuhum aw muAAathhibuhum AAathaban shadeedan qaloo maAAathiratan ila rabbikum walaAAallahum yattaqoona*

7:164 En (gedenkt) toen een gemeenschap onder hen zei: "Waarom vermanen jullie een volk dat Allah zal vernietigen of bestraffen met een harde bestraffing?" Zij zeiden: "Opdat wij niet beschuldigd zullen worden bij jullie Heer en hopelijk zullen zij (Allah) vrezen."

En toen een gemeenschap van hen zei: "Waarom vermanen jullie mensen die Allah zal vernietigen of met een strenge bestraffing straffen?" Zij zeiden: "Als verontschuldiging tot jullie Heer en opdat zij misschien godvrezend zullen worden."

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ أَنجَيْنَا الَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَنِ السُّوءِ وَ  
أَخَذْنَا الَّذِينَ ظَلَمُوا بِعَدَابٍ بَيِّسٍ ۖ بَمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٥٦١﴾

007.165 *Falamma nasoo ma thukkiroo bihi anjayna allatheena yanhawna AAani alssoo-i waakathna allatheena thalamoo biAAathabin ba-eesin bima kanoo yafsuqoona*

7:165 En toen zij vergaten waarmee zij vermaand waren, toen redden Wij degenen die het kwade verboden, en Wij grepen degenen die onrecht pleegden met een harde bestraffing, wegens de zware zonden die

En toen zij vergeten waren waartoe zij gemaand waren, redden Wij hen die het slechte verboden en grepen Wij hen die onrecht pleegden met een erge bestraffing voor het schandelijke dat zij

قُولُوا حِطَّةٌ ۗ وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتِكُمْ ۗ سَنَزِيدُ

﴿١٦١﴾

007.161 *Wa-ith qeela lahum oskumoo hathihi alqaryata wakuloo minha haythu shi/tum waqooloo hittatum waodkhuloo alaba sujjadan naghfir lakum khatee-atikum sanazeedu almuhsineena*

7:161 En (gedenkt) toen er tot hen werd gezegd: "Bewoont deze stad en eet van haar (opbrengsten) wat jullie willen en zegt: 'Vergeving!' En gaat de poorten binnen, jullie hoofden buigend, dan zullen Wij jullie je fouten vergeven. Wij zullen (de beloningen) van de weldoeners vergroten."

En toen tot hen gezegd werd: "Bewoont deze stad en eet ervan in overvloed, waar jullie maar willen en zegt: 'Vergiffenis!?' en gaat eerbiedig neerbuigend de poort binnen, dan zullen Wij jullie je fouten vergeven en Wij zullen hun die goed doen nog meer doen toekomen."

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا

عَلَيْهِمْ رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَظْلِمُونَ ﴿٢٦١﴾

007.162 *Fabaddala allatheena thalamoo minhum qawlan ghayra allathe qeela lahum faarsalna AAalayhim rijzan mina alssama-i bima kanoo yathlimoona*

7:162 Daarna verruilden degenen onder hen die onrecht pleegden (het Woord van Allah) voor een ander woord dat niet tot hen was gesproken, waarop Wij een plaag op hen neerzonden uit de hemel wegens het onrecht dat zij plachten te bedrijven.

Maar zij die onrecht pleegden verwisselden het gezegde voor iets anders dan wat tot hen gezegd was. Toen zonden Wij een plaag uit de hemel over hen voor het onrecht dat zij gepleegd hadden.

وَسَأَلَهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ حَاضِرَةَ الْبَحْرِ إِذْ يَعْدُونَ فِي

السَّبْتِ إِذْ تَأْتِيهِمْ حِيتَانُهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرَّعًا وَيَوْمَ لَا

يَسْبِتُونَ لَا تَأْتِيهِمْ ۗ كَذَلِكَ نَبْلُوهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٣٦١﴾

en onder hen zijn er die dat niet zijn, en Wij beproefden hen met de goede en de slechte dingen. Hopelijk zullen zij terugkeren.

rechtschapen en anderen waren dat niet. En Wij stelden hen op de proef met goede en slechte dingen, opdat zij misschien terug zouden keren.

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُوا الْكِتَابَ يَأْخُذُونَ عَرَضَ هَذَا

الْأَدْنَى وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا وَإِنْ يَأْتِهِمْ عَرَضٌ مِثْلُهُ

يَأْخُذُوهُ أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِمْ مِيثَاقُ الْكِتَابِ أَنْ لَا يَقُولُوا عَلَى

اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ وَدَرَسُوا مَا فِيهِ وَالذَّارُ الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِلَّذِينَ

يَتَّقُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٦﴾

007.169 Fakhalaḥa min baAAadhim khalfun warithoo alkitāba ya/khuthoona AAarada haṭha al-adna wayaqooloona sayughfaru lana wa-in ya/tihim AAaradun mithluhu ya/khuthoohu alam yu/khath AAalayhim meethaḥu alkitabi an la yaqooloo AAala Allahi illa alhaqqa wadarasoo ma feehi waalddaru al-akhiratu khayrun lillaṭheena yattaqoona afala taAAqiloonā

7:169 En na hen kwamen er opvolgers die het Schrift (de Taurah) erfden. Zij namen vergankelijke genietingen van dit (wereldse leven). En zij zeiden: "Wij zullen vergeven worden." En als dezelfde genietingen tot hen komen, dan nemen zij die (weer) aan. Is er geen verbond van het Schrift met hen aangegaan dat ze over Allah niets dan de Waarheid zouden zeggen? En zij bestudeerden wat er in is. En het Huis van het Hiernamaals is beter voor degenen die (Allah) vrezen. Begrijpen jullie dan niet?

Toen werden zij daarna opgevolgd door opvolgers, die het boek erfden. Zij grijpen het stoffelijk gewin van deze tegenwoordige wereld aan en zeggen: "Het zal ons vergeven worden." En als een dergelijk stoffelijk gewin zich nog eens aan hen voordoet grijpen zij het aan. Is met hen niet het verdrag van het boek aangegaan dat zij over Allah alleen maar de waarheid zouden zeggen? En zij hebben wat erin staat bestudeerd. En de laatste woning is beter voor hen die godvrezend zijn. Hebben jullie dan geen verstand?

وَالَّذِينَ يُسَيِّئُونَ بِالْكِتَابِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ إِنَّا لَا نَضِيعُ أَجْرَ

zij plachten te bedrijven.

deden.

فَلَبَّا عَتَوْا عَنْ مَانُهَا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَادَةً خَاسِيْنَ ﴿٦٦﴾

007.166 Falamma AAataw AAan ma nuhoo AAanhu qulna lahum koonoo qiradatan khasi-eena

7:166 En toen zij opstandig werden met betrekking tot wat hun was verboden, zeiden Wij tot hen: "Wees verachte apen."

En toen zij wat hun verboden was minachtten, zeiden Wij tot hen: "Weest weggejaagde apen."

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لِيُبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ يَسُومُهُمْ  
سُوءَ الْعَذَابِ إِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيعُ الْعِقَابِ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ

﴿٦٦﴾

007.167 Wa-ith taaththana rabbuka layabAAathanna AAalayhim ila yawmi alqiyamati man yasoomuhum soo-a alAAathabi inna rabbaka lasareeAAu alAAiqabi wa-innahu laghafoorun raḥeemun

7:167 En (gedenkt) toen jouw Heer bekend maakte dat Hij zeker (mensen) tegen hen zou zenden, tot aan de Dag van de Opstanding, die hen zouden treffen met ergste bestraffing. Voorwaar, jouw Heer is zeker snel in de bestraffing: en voorwaar, Hij is zeker Vergevensgezind, Meest Barmhartig.

En toen jouw Heer aankondigde tegen hen tot aan de opstandingsdag mensen te zenden die hun een vreselijk leed zouden berokkenen. Jouw Heer is zeker snel met de afstraffing en Hij is werkelijk vergevend en barmhartig.

وَقَطَّعْنَهُمْ فِي الْأَرْضِ أُمَّمًا مِنْهُمْ الصَّالِحُونَ وَمِنْهُمْ دُونَ

ذَلِكَ وَبَلَّوْنَهُمْ بِالْحَسَنَاتِ وَالسَّيِّئَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٨٦﴾

007.168 WaqattaAAanahum fee al-ardi omaman minhumu alsalihinooona waminhum doona ṭhalika wabalawnahum bialhasanati waalssayyi-ati laAAallahum yarjiAAoonā

7:168 En Wij verdeelden hen op aarde in gemeenschappen. Onder hen zijn rechtschapenen

En Wij splitsten hen op de aarde in gemeenschappen op; sommigen van hen waren



hen deed getuigen over zichzelf (en Hij zei:) "Ben Ik niet jullie Heer?" Zij zeiden: "Jazeker, dat getuigen wij." Opdat jullie op de Dag van de Opstanding niet zullen zeggen: "Wij waren hieromtrent achtelozen."

zichzelf liet getuigen: "Ben Ik niet jullie Heer?" Zij zeiden: "Ja zeker, wij getuigen." Zodat zij niet op de opstandingsdag zouden kunnen zeggen: "Hierop hadden wij niet gelet."

ج  
أَوْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ آبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِّنْ بَعْدِهِمْ

أَفْتَهُدِكُنَا بِمَا فَعَلَ الْبُاطِلُونَ ﴿٣٤١﴾

007.173 Aw taqooloo innama ashraaka abaona min qablu wakunna thurriyyatan min baAAadhim afatuhlikuna bima faAAala almubtuloona

7:173 Of dat jullie niet zullen zeggen: "Onze vaders kenden vroeger al deelgenoten (ma Allah) toe en wij zijn nakomelingen na hen; zult U ons vernietigen voor wat de volgers van de valsheid deden?"

Of kunnen zeggen: "Onze voorvaders waren vroeger veelgodendienaars en wij zijn slechts nageslacht na hen. Zult U ons dan vernietigen voor wat zij deden die zeggen dat het niet waar is?"

وَكَذَلِكَ نَفْصِلُ الْآيَاتِ وَلَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٣٤٢﴾

007.174 Wakathalika nufassilu al-ayati walaAAallahum yarjiAAoona

7:174 En zo leggen Wij de Verzen uit. Hopelijk zullen zij terugkeren.

Zo zetten Wij de tekenen uiteen en misschien zullen zij terugkeren.

وَإِذْ عَلَّمْنَا نَبَأَ الَّذِي آتَيْنَاهُ آيَاتِنَا فَانْسَدَخْنَا مِنْهَا فَأَتْبَعَهُ

الشَّيْطَانُ فَكَانَ مِنَ الْغَاوِينَ ﴿٣٤٣﴾

007.175 Waathu AAalayhim naba alathee ataynahu ayatina fainsalakha minha faatbaAAahu alshshaytanu fakana mina alghaweena

7:175 En lees hen de geschiedenis voor van degene aan wie Wij Onze Verzen gaven. Vervolgens maakte hij zich daarvan los, waarop de Satan hem achtervolgde zodat bij één van de dwalende werd.

En lees hun de mededeling voor over hem aan wie Wij Onze tekenen gaven maar die er zich toen aan onttrok. Toen maakte de satan hem tot volgeling en behoorde hij tot de misleiden.

الْمُصَلِحِينَ ﴿٣٤٤﴾

007.170 Waallatheena yumassikoona bialkitabi waaqamoo alssalata innu la nudeeAAu ajra almusliheena

7:170 En degenen die zich vasthouden aan het Boek en de salat onderhouden: voorwaar, de beloning van degenen die verbetering brengen zullen Wij niet verloren doen gaan.

Maar zij die aan het boek vasthouden en de salaat verrichten? Wij zullen het loon van hen die herstel brengen niet verloren laten gaan. \*

وَإِذْ نَتَقْنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ ظُلَّةٌ وَظَنُّوا أَنَّهُ وَاقِعٌ بِهِمْ خُذُوا

مَا آتَيْنَكُم بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٣٤٥﴾

007.171 Wa-ith nataqna aljabala fawqahum kaannahu thullatun wathannoo annahu wqiAAun bihim khuthoo ma ataynakum biquwwatin waathkuroo ma fehi laAAallakum tattaqoona

7:171 En (gedenkt) toen Wij de berg boven hen verhieven alsof hij een gewelf van wolken was, en zij dachten dat hij op hen zou vallen, (en Wij zeiden:) "Houdt jullie stevig vast aan wat jullie is gegeven en gedenkt wat er in (de Schrift) staat. Hopelijk zullen jullie (Allah) vrezen."

En toen Wij de berg boven hen ophieven alsof hij een stapelwolk was en zij meenden dat hij op hen zou vallen: "Houdt aan wat Wij jullie gegeven hebben stevig vast en gedenkt wat erin staat; misschien zullen jullie godvrezend worden."

وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنْ بَنِي آدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ

عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ ءَأَلْسَتُ بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَىٰ شَهِدْنَا أَن تَقُولُوا

يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَذَا غٰفِلِينَ ﴿٣٤٦﴾

007.172 Wa-ith akhatha rabbuka min bane adama min thuhoorihim thurriyyatahum waashhadahum AAala anfusihim alastu birabbikum qaloo bala shahidna an taqooloo yawma alqiyamati innu kunna AAan hatha ghafileena

7:172 En (gedenkt) toen jouw Heer het nageslacht van de Kinderen van Adam uit hun lendenen nam, en

En toen jouw Heer uit de kinderen van Adam, uit hun lendenen, hun nageslacht nam en hen over



مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِيٌّ وَمَنْ يُضِلِّ فَأُولَئِكَ هُمُ

الْخَسِرُونَ ﴿٨٤٦﴾

007.178 Man yahdi Allahu fahuwa almuhtadee waman yudlil faola-ika humu alkhasiroona

7:178 Wie door Allah geleid wordt; die volgt de ware Leiding, en wie Hij doet dwalen: zij zijn degenen die de verliezers zijn.

Wie door Allah op het goede pad gebracht is die volgt het goede pad en wie Hij tot dwaling brengt, dat zijn de verliezers.

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ الْجِنِّ وَالإِنسِ لَهُمْ قُلُوبٌ لَّا  
يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَّا يُبْصِرُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَذَانٌ لَّا  
يَسْمَعُونَ بِهَا أُولَئِكَ كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ أُولَئِكَ هُمُ

الْغٰفِلُونَ ﴿٩٤٦﴾

007.179 Walaqad thara/na lijahannama katheeran mina aljinni waal-insi lahum quloobun la yafqahoona biha walahum aAayunun la yubsiroona biha walahum athanun la yasmaAAoona biha ola-ika kaal-anAAami bal hum adallu ola-ika humu alghafiloona

7:179 En voorzeker, Wij hebben velen van de Djinn's en de mensen voor de Hel geschapen. Zij bezitten harten waarmee zij niet begrijpen en zij bezitten ogen waarmee zij niet zien en zij bezitten oren waarmee zij niet horen, zij zijn degenen die als het vee zijn. Zij dwalen zelfs nog erger. Zij zijn degenen die de achtelozen zijn.

Wij hebben veel djinn en mensen voor de hel geschapen. Zij hebben harten waarmee zij niet begrijpen, zij hebben ogen waarmee zij niet zien en zij hebben oren waarmee zij niet horen. Zij zijn als het vee, nee zij dwalen nog erger. Zij zijn het die onoplettend zijn.

وَاللَّهِ أَسْأَأُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا ۖ وَذَرُوا الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ  
فَبَشَلَهُ نَكَبٌ لِطَبِّ إِنْ تَحِبُّ عَلَيْهِ يَلْهَثُ أَوْ تَتْرُكُهُ يَلْهَثُ  
ذٰلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِآيٰتِنَا ۖ فَاقْصُصِ الْقَصَصَ

لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٦٤٦﴾

007.176 Walaw shi/na larafaAAanahu biha walaqinnahu akhlada ila al-ardi waittabaAAa hawahu famathaluhu kamathali alkalbi in tahmil AAalayhi yalhath aw tatrak-hu yalhath thalika mathalu alqawmi allatheena kaththaboo bi-ayatina faoqsusi alqasasa laAAallahum yatafakkaroon

7:176 En als Wij het hadden gewild, dan zouden Wij hem daarmee (met Onze Verzen) hebben verheven, maar hij neigde naar de aarde en volgde zijn begeerte. Zijn gelijkenis is als de gelijkenis van de hond; als je hem wegjaagt, dan hijgt hij, en als je hem met rust laat dan hijgt hij. Dat is de gelijkenis van het volk dat Onze Verzen loochent, vertel daarom de geschiedenissen. Hopelijk zullen zij nadenken.

En als Wij gewild hadden dan hadden Wij hem daardoor verhoogd, maar zijn neigingen waren op de aarde gericht en hij volgde zijn geneigdheid. Hij lijkt bijvoorbeeld op een hond. Als je hem aanvalt dan laat hij zijn tong uit de bek hangen en laat je hem met rust, dan laat hij zijn tong uit de bek hangen. Daarop lijken de mensen die Onze tekenen loochenen. Vertel dus het verhaal; misschien zullen zij nadenken.

سَاءَ مَثَلًا الْقَوْمِ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِآيٰتِنَا وَانْفُسَهُمْ كَانُوْا يَظْلِمُوْنَ

﴿٢٤٦﴾

007.177 Saa mathalan alqawmu allatheena kaththaboo bi-ayatina waanfusahum kanoo yathlimoon

7:177 Slecht is de gelijkenis van het volk dat Onze Verzen loochent en zij plachten zichzelf onrecht aan te doen.

Een slecht voorbeeld zijn de mensen die Onze tekenen loochenden en die zichzelf onrecht aandeden.

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا<sup>سكتة</sup> مَا بِصَاحِبِهِمْ مِنْ جَنَّةٍ<sup>ط</sup> إِنَّ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ



007.184 Awa lam yatafakkaroo ma bisahibihim min jinnatin in huwa illa natheerun mubeenun

7:184 En denken zij niet na? Hun stamgenoot (Mohammed) is niet bezeten. Hij is slechts een duidelijke waarschuwer.

Hebben zij dan niet nagedacht? In hun medeburger is geen bezetenheid, hij is slechts een duidelijke waarschuwer.

أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ<sup>لا</sup> وَأَنْ عَسَى أَنْ يَكُونَ قَدِ اقْتَرَبَ أَجْلُهُمْ<sup>ع</sup> فَبِأَيِّ حَدِيثٍ

بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ<sup>٥٨١</sup>

007.185 Awalam yanthuroo fee malakooti alssamawati waal-ardi wama khalaqa Allahu min shay-in waan AAasa an yakoona qadi iqtaraba ajaluhum fabi-ayyi hadeethin baAAadahu yu/minoona

7:185 En kijken zij niet naar het Koninkrijk van de hemelen en de aarde en naar alle dingen die Allah heeft geschapen? En mogelijk is hun termijn waarlijk reeds nabij. In welk woord buiten dit Woord zullen zij dan geloven?

Hebben zij niet het rijk van de hemelen en de aarde beschouwd en de dingen die Allah geschapen heeft en dat misschien hun termijn nabijgekomen is. Aan welk bericht zullen zij dan hierna nog geloven?

مَنْ يُضِلِّ اللَّهُ فَلَا هَادِيَ لَهُ<sup>ط</sup> وَيَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ



007.186 Man yudlili Allahu fala hadiya lahu wayatharuhum fee tughyanihim yaAAamoona

7:186 En wie door Allah tot dwaling gebracht

Als Allah iemand tot dwaling brengt dan is er voor hem

أَسْمَاءِهِ<sup>ط</sup> سَيَجْزُونَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ<sup>٥٨١</sup>

007.180 Walillahi al-asmao alhusna faodAAoohu biha watharoo allatheena yulhidoona fee asma-ihii sayujzawna ma kanoo yaAAamaloona

7:180 En aan Allah behoren de Schone Namen, roept Hem daarmee aan en verlaat degenen die misbruik van Zijn Namen maken; zij zullen worden vergolden voor wat zij plachten te doen.

Allah komen de mooiste namen toe. Roept Hem daarmee aan en laat hen maar die Zijn namen misbruiken; aan hen zal worden vergolden wat zij deden.

وَمِمَّنْ خَلَقْنَا أُمَّةً يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ<sup>ع</sup>

007.181 Wamimman khalaqna ommatun yahdoona bialhaqqi wabihi yaAdiloona

7:181 En onder hen die Wij hebben geschapen bevindt zich een gemeenschap die leidt volgens de Waarheid en daarmee handelen zij rechtvaardig.

En onder hen die Wij geschapen hebben is er een gemeenschap die de weg naar de waarheid wijst en die rechtvaardig ernaar handelt.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ



007.182 Waallatheena kaththaboo bi-ayatina sanastadrijuhum min haythu la yaAlamoona

7:182 En degenen die Onze Verzen loochenden, die zullen Wij geleidelijk naar de vernietiging voeren, zo dat zij het niet weten.

En zij die Onze tekenen loochenen, zullen Wij gaandeweg tot vernietiging brengen zonder dat zij het weten.

وَأْمُرْ لَهُمْ<sup>ط</sup> إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ<sup>٣٨١</sup>

007.183 Waomlee lahum inna kaydee mateenun

7:183 En Ik geef hen uitstel, Voorwaar, Mijn plan is sterk.

En Ik zal hun uitstel geven. Mijn list staat vast.

7:188 Zeg: "Ik heb geen macht om voor mijzelf iets van nut te verwerven of schade af te wenden, behalve wat Allah wil. En als ik het onwaarneembare kende, dan zou ik het goede vermeerdert hebben en zou het kwade mij niet hebben getroffen. Ik ben niets dan een waarschuwer en een verkondiger van verheugende tijdingen voor een gelovig volk.

Zeg: "Ik heb geen macht om voor mijzelf tot nut of tot schade te zijn, afgezien van wat Allah wil. En als ik het verborgene zou kennen dan zou ik veel goeds verworven hebben en geen kwaad zou mij overkomen zijn. Ik ben slechts een waarschuwer en een verkondiger van goed nieuws voor mensen die geloven."

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا  
لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا فَلَمَّا تَغَشَّاهَا حَمَلَتْ حَمْلًا خَفِيًّا فَبَرَّتْ بِهِ  
فَلَمَّا أَثْقَلَتْ دَعَا اللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِن آتَيْتَنَا صَالِحًا لَنُكَونَنَّ مِنْ

الشَّكِرِينَ ﴿٩٨٦﴾

007.189 Huwa allathee khalaqakum min nafsin wahidatin wajaAAala minha zawjaha liyaskuna ilayha falamma taghashshaha hamalat hamlan khafeefan famarrat bihi falamma athqalat daAAaawa Allaha rabbahuma la-in ataytana salihan lanakoonanna mina alshshakireena

7:189 Hij is Degene Die jullie heeft geschapen uit één enkele ziel en Hij maakte daaruit zijn echtgenote, opdat hij bij haar rust zou vinden. En nadat hij bij haar gelegen had, droeg zij een lichte last waar zij toen mee voortging. En toen zij zwaar werd, riepen zij Allah, hun Heer aan: "Als U ons een rechtschapene schenkt, dan zullen wij tot de dankbaren horen."

Hij is het die jullie uit één wezen geschapen heeft en die uit hem zijn echtgenote maakte opdat hij bij haar rust zou vinden. En toen hij met haar gemeenschap had gehad kreeg zij een lichte zwangerschapslast te dragen en zij bleef gewoon doorgaan, maar toen dat zwaar werd riepen zij Allah, hun beider Heer, aan: "Als U ons een gaaf kind geeft zullen wij zeker behoren tot hen die dank betuigen."

فَلَمَّا آتَاهَا صَالِحًا جَعَلْنَا لَهُ شُرَكَاءَ فِيهَا أَتَاهَا فَتَعَلَى اللَّهُ عَمَّا

يُشْكِرُونَ ﴿٩٨٦﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا قُلْ إِنَّمَا عِنْدَ رَبِّي  
لَا يُجَلِّيهَا لِوَقْتِهَا إِلَّا هُوَ ثَقُلَتْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا  
تَأْتِيكُمْ إِلَّا بَغْتَةً يَسْأَلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِيٌّ عَنْهَا قُلْ إِنَّمَا عِنْدَهَا  
عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٨١﴾

007.187 Yas-aloonaka AAani alssaAAati ayyana mursaha qul innama Aailmuha AAinda rabbee la yujalleeha liwaqtiha illa huwa thaqulat fee alssamawati waal-ardi la ta/teekum illa baghtatan yas-aloonaka kaannaka hafiyyun AAanha qul innama Aailmuha AAinda Allahi walakinna akthara alnnasi la yaAAlamoona

7:187 Zij vragen jou (O Mohammed) over het Uur: "Wanneer zal het plaatsvinden?" zeg: "Voorwaar, de kennis daarover is slechts bij mijn Heer, niemand kan over de tijd ervan duidelijkheid geven dan Hij. Zwaar (is deze kwestie) in de hemelen en op de aarde. Het zal slechts plotseling tot jullie komen." Zij vragen jou als of jij daarvan op de hoogte bent. Zeg: "Voorwaar, de kennis daarover is slechts bij Allah, maar de meeste mensen weten het niet."

Zij vragen jou naar het uur, voor wanneer het is vastgesteld. Zeg: "De kennis ervan is slechts bij mijn Heer, alleen Hij zal het op de tijd ervan openbaar maken. Het is van groot gewicht in de hemelen en op de aarde. Het komt slechts onverwacht tot jullie." Zij vragen aan jou alsof jij ervan op de hoogte bent. Zeg: "De kennis ervan is slechts bij Allah, maar de meeste mensen weten het niet."

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ وَلَوْ كُنْتُ  
أَعْلَمُ الْغَيْبِ لَاسْتَكْثَرْتُ مِنَ الْخَيْرِ وَمَا مَسَّنِيَ السُّوءُ إِنْ  
أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٤٨١﴾

فَلْيَسْتَجِيبُوا لَكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٩١﴾

007.194 Inna allatheena tadaAaona min dooni Allahi AAibadun amthalukum faodAAoohum falyastajeeboo lakum in kuntum sadiqeena

7:194 Voorwaar, degenen die jullie buiten Allah aanroepen zijn schepselen zoals jullie zelf. Roept hen dan aan en laten zij jullie dan verhoren, als jullie waarachtigen zijn.

Zij, die jullie in plaats van Allah aanroepen, zijn dienaren net als jullie. Roept hen dan aan en laten zij jullie gehoor geven, als jullie gelijk hebben.

أَلَمْ أَرْجُلٌ يَّسُوءُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ آيْدٍ يَبِطُشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ  
أَعْيُنٌ يُبْصِرُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ آذَانٌ يَّسْمَعُونَ بِهَا قُلِ ادْعُوا  
شُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ كِيدُوا فَلَآ تُنظَرُونَ ﴿٥٩١﴾

007.195 Alahum arjulun yamshoona biha am lahum aydin yabtishoona biha am lahum aAyunun yubsiroona biha am lahum athanun yasmaAAoona biha quli odAAoo shurakaakum thumma keedooni fala tunthirooni

7:195 Hebben zij voeten waarmee zij lopen? Of hebben zij handen waarmee zij grijpen? Of hebben zij ogen waarmee zij zien? Of hebben zij oren waarmee zij horen? Zeg: "Roept jullie afgoden aan en laat hen een list tegen mij uitvoeren, en geeft mij geen uitstel.

Hebben zij dan voeten waarmee zij lopen of hebben zij handen waarmee zij vastgrijpen of hebben zij ogen waarmee zij zien of hebben zij oren waarmee zij horen? Zeg: "Roept jullie [zogenaamd goddelijke] metgezellen aan, beraamt dan listen tegen mij en laat mij dan niet wachten.

إِنَّ وَلِيََّ اللَّهُ الَّذِي نَزَّلَ الْكِتَابَ ۗ وَهُوَ يَتَوَلَّى الصَّالِحِينَ ﴿٦٩١﴾

007.196 Inna waliyyiya Allahu allathe nazzala alkitaba wahuwa yatawalla alssaliheena

7:196 Voorwaar, mijn Beschermers is Allah, Die het Boek heeft neergezonden, en Hij beschermt de oprechten.

Mijn beschermer is Allah die het boek heeft neergezonden en Hij verleent de rechtschapenen bijstand.

007.190 Falamma atahuma salihan jaAAala lahu shurakaa feema atahuma fataAAala Allahu AAamma yushrikoona

7:190 Maar toen Hij hen een rechtschapene had geschonken, kenden zij naast Hem deelgenoten toe in wat Hij hun had geschonken. Verheven is dan Allah boven de deelgenoten die zij (aan Allah) toekennen.

Toen Hij hun dan een gaaf kind gegeven had, kenden zij Hem metgezellen toe in wat Hij hun gegeven had. Maar Allah is verheven boven wat zij aan Hem als metgezellen toevoegen.

أَيُّشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿١٩١﴾

007.191 Ayushrikoona ma la yakluqu shay-an wahum yukhlaqoona

7:191 Maken zij (beelden tot) deelgenoten die niets (kunnen) scheppen en die (zelf) geschapen zijn?

Voegen zij dan [aan Allah] iets als metgezellen toe wat niets scheidt, maar die zelf geschapen zijn?

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَا أَنفُسَهُمْ يَنْصُرُونَ ﴿٢٩١﴾

007.192 Wala yastateeAAoona lahum nagran wala anfusahum yansuroona

7:192 En die hen niet kunnen helpen en die zichzelf niet (kunnen) helpen?

Die zijn niet in staat hen te helpen, noch kunnen zij zichzelf helpen.

وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَىٰ لَا يَتَّبِعُوكُمْ سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ  
أَدْعَوْتُهُمْ أَمْ أَنْتُمْ صَامِتُونَ ﴿٢٩١﴾

007.193 Wa-in tadAAoohum ila alhuda la yattabiAAookum sawaon AAalaykum adaAAawtumooohum am antum samitoona

7:193 En als jullie hen aanroepen om leiding (te verkrijgen), dan verhoren zij jullie niet. Het is voor jullie hetzelfde, of jullie hen aanroepen of dat jullie zwijgen.

En als jullie hen tot de leidraad oproepen dan volgen zij jullie niet. Het maakt voor jullie niet uit of jullie hen oproepen of dat jullie zwijgen.

إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادًا أَمْثَلَكُمْ فَأَدْعُوهُمْ

عَلَيْمٌ ﴿٢٠٠﴾

007.200 *Wa-immā yanzaghannaka mina alshshaytani nazghun faistaAAith biAllahi innahu sameeAAun AAaleemun*

7:200 En wanneer een influistering van de Satan jou ingefluisterd wordt, zoek dan je toevlucht bij Allah. Voorwaar, Hij is Alhorend, Alwetend.

En als jij door de satan wordt opgehitst, vraag dan Allah om bescherming; Hij is horend en wetend.

إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا مَسَّهُمْ طِيفٌ مِّنَ الشَّيْطَانِ تَذَكَّرُوا فَإِذَا هُمْ

مُبْصِرُونَ ﴿٢٠١﴾

007.201 *Inna allatheena ittaqaw itha massahum ta-ifun mina alshshaytani tathakkaroo fa-itha hum mubsiroona*

7:201 Voorwaar, wanneer degenen die (Allah) vrezen door een influistering van de Satan getroffen worden, gedenken zij (Allah). En dan zien zij (de Waarheid) in.

Zij die godvrezend zijn zullen zich laten vermanen wanneer hun een opwelling van de satan overkomt en dan komen zij meteen tot inzicht.

وَإِخْوَانُهُمْ يَبُدُّونَهُمْ فِي الْغَيِّ ثُمَّ لَا يُقْصِرُونَ ﴿٢٠٢﴾

007.202 *Wa-ikhwanuhum yamuddoonahum fee alghayyi thumma la yuqsiroona*

7:202 En hun (slechte) broeders doen hen nog verder afdwalen en zij houden daarna niet op (te dwalen).

Maar hun broeders versterken zij in verdorvenheid en dan houden zij er niet mee op.

وَإِذْ أَلَمَ تَاتِيهِمْ بَايَةٌ قَالُوا لَوْلَا اجْتَبَيْتَهَا قُلْ إِنِّي آتِبِعُ مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ مِنْ رَبِّي ۚ هَذَا بَصَائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ

وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ نَصْرَكُمْ وَلَا أَنفُسَهُمْ

يَنْصُرُونَ ﴿٢٩٦﴾

007.197 *Waallatheena tadAAoona min doonihī la yastateeAAoona nasrakum wala anfusahum yanguroona*

7:197 En zij (de afgoden) die zij buiten Hem aanroepen, zijn niet in staat jullie te helpen, noch (kunnen) zij zichzelf helpen."

En zij die jullie in plaats van Hem aanroepen zijn niet in staat jullie te helpen, noch kunnen zij zichzelf helpen.

وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَىٰ لَا يَسْعَوْا ۖ وَتَرَاهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ وَ

هُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿٢٩٨﴾

007.198 *Wa-in tadAAoohum ila alhuda la yasmaAAoo watarahum yanthuroona ilayka wahum la yubsiroona*

7:198 En wanneer jullie hen aanroepen om leiding (te verkrijgen) dan horen zij niet. En jij ziet hen naar jou kijken, terwijl zij niet zien.

En als jullie hen tot de leidraad oproepen dan horen zij niet en jullie zien hen naar jullie kijken, maar zij zien niet."

حُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ الْجَاهِلِينَ ﴿٢٩٩﴾

007.199 *Khuthi alAAafwa wa/mur bialAAurfi waaAAarid AAani aljahileena*

7:199 Aanvaard de verontschuldiging en roep op tot het behoorlijke en wend je af van de onwetenden.

Neem wat gemakkelijk gegeven kan worden, beveel het behoorlijke en wend je af van de dommen.

وَأَمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْغٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ ۚ إِنَّهُ سَبِيعٌ



لَهُ يَسْجُدُونَ

007.206 Inna allatheena AAinda rabbika la yastakbiroona AAan AAibadatihi wayusabbihoonahu walahu yasjudoona

7:206 Voorwaar, degenen die bij jouw Heer zijn (de Engelen), zijn niet te hoogmoedig voor de aanbedding van Hem, en zij prijzen Zijn Glorie en voor Hem werpen zij zich neer.

Zij die bij jouw Heer zijn zijn niet te trots om Hem te dienen; zij prijzen Hem en buigen zich eerbiedig voor Hem neer.?

www.kuran.nl

يَوْمِنُونَ

007.203 Wa-itha lam ta/tihim bi-ayatin qaloo lawla ijtabayta qul innama attabiAAu ma yooaha ilayya min rabbee hatha basq-iru min rabbikum wahudan warahmatun liqawmin yu/minoona

7:203 En wanneer jij niet met een Vers tot hen komt, dan zeggen zij: "Had je er zelf niet een kunnen maken?" Zeg: "Ik volg alleen dat wat aan Mij is geopenbaard van mijn Heer. Dit zijn de heldere bewijzen van jullie Heer en Leiding en Barmhartigheid voor een gelovig volk."

En wanneer jij hun geen teken brengt zeggen zij: "Had jij er niet een kunnen uitkiezen?" Zeg: "Ik volg slechts wat door mijn Heer aan mij wordt geopenbaard. Dit zijn inzichtelijke bewijzen van jullie Heer en het is een leidraad en barmhartigheid voor mensen die geloven."

وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَبِعُوا لَهُ وَأَنْصِتُوا أَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ

007.204 Wa-itha quri-a alqur-anu faistamiAAoo lahu waansitoo laAAallakum turhamoona

7:204 En als de Kuran wordt voorgedragen, luistert er dan naar en zwijgt hopelijk zullen jullie begenadigd worden.

En wanneer de Koran wordt voorgelezen, luistert er dan naar en let in stilte op; misschien zal aan jullie barmhartigheid worden bewezen.

وَإِذْ كُذِّبَتْ فِي نَفْسِكَ تُضْرَعًا وَخِيفَةً وَدُونَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ  
بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ وَلَا تَكُنْ مِنَ الْغَافِلِينَ

007.205 Waothkur rabbaka fee nafsika tadarruAAan wakheefatan wadoona aljahri mina alqawli bialghuduwwi waal-qsali walq takun mina alghafileena

7:205 En noem (de Namen van) jouw Heer in jezelf met nederigheid en vrees, en zonder luidruchtigheid van woorden, in de ochtend en in de avond en behoort niet tot de achtelozen.

En denk in jezelf aan jouw Heer in deemoed en in vrees en zonder luid te spreken, in de morgenstond en in de avond. En behoort niet tot de onoplettenden.

إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيُسَبِّحُونَهُ وَ